

**GB** **CY****WET & DRY VACUUM CLEANER**

Translation of original operation manual

RO**ASPIRATOR UMED SI USCAT**

Traducerea instructiunilor de utilizare originale

GR **CY****ΣΚΟΥΠΙΑ ΥΓΡΟΥ-ΚΑΙ ΞΗΡΟΥ
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ**

Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας

HR**MOKRO-SUHI USISAVAČ**

Prijevod originalnih uputa za uporabu

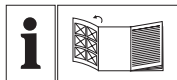
BG**ПРАХОСМУКАЧКА ЗА СУХО
И МОКРО ПОЧИСТВАНЕ**

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

DE **AT** **CH****NASS- UND TROCKENSAUGER**

Originalbetriebsanleitung





GB CY

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

HR

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

RO

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

BG

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

GR CY

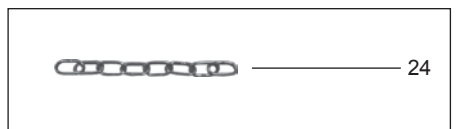
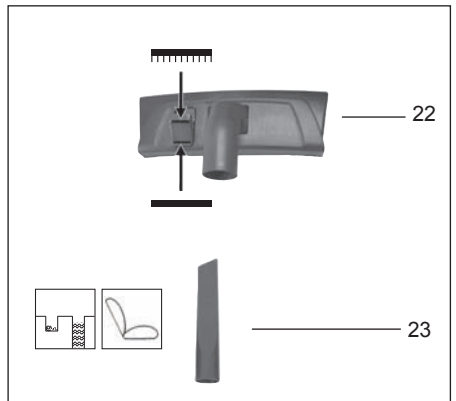
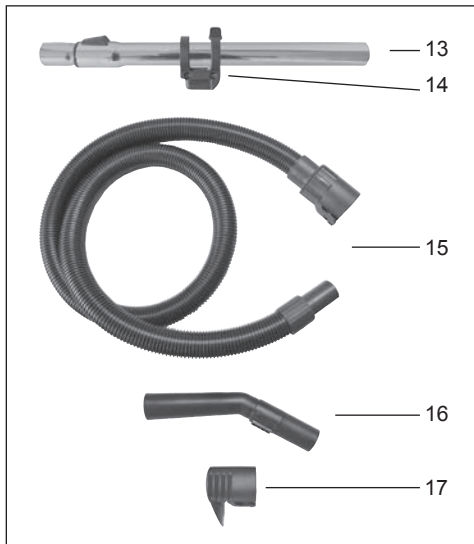
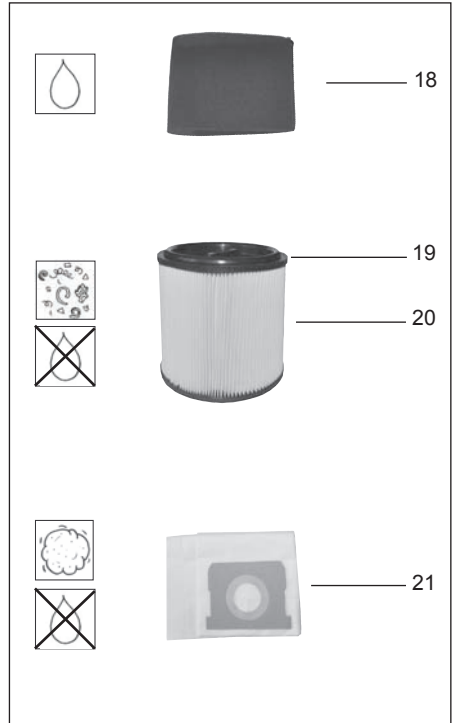
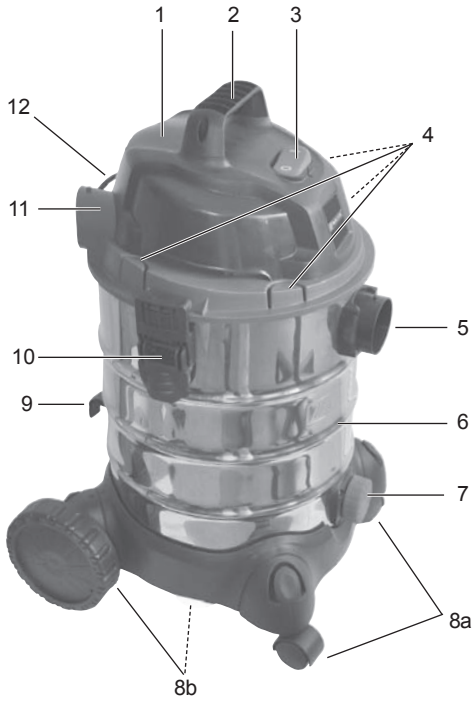
Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

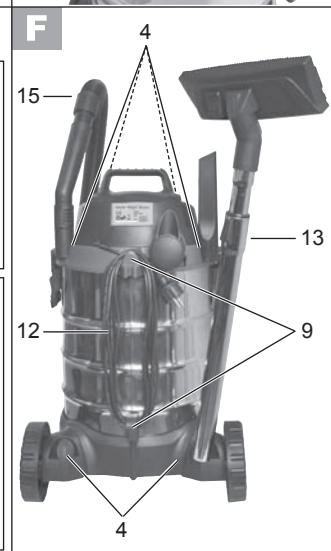
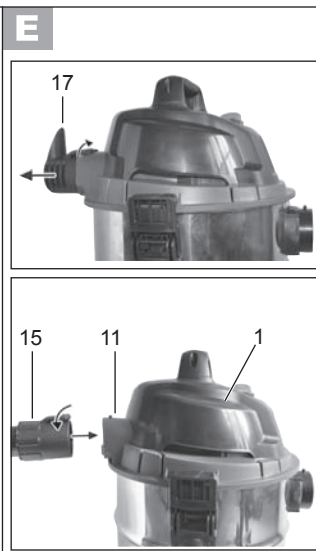
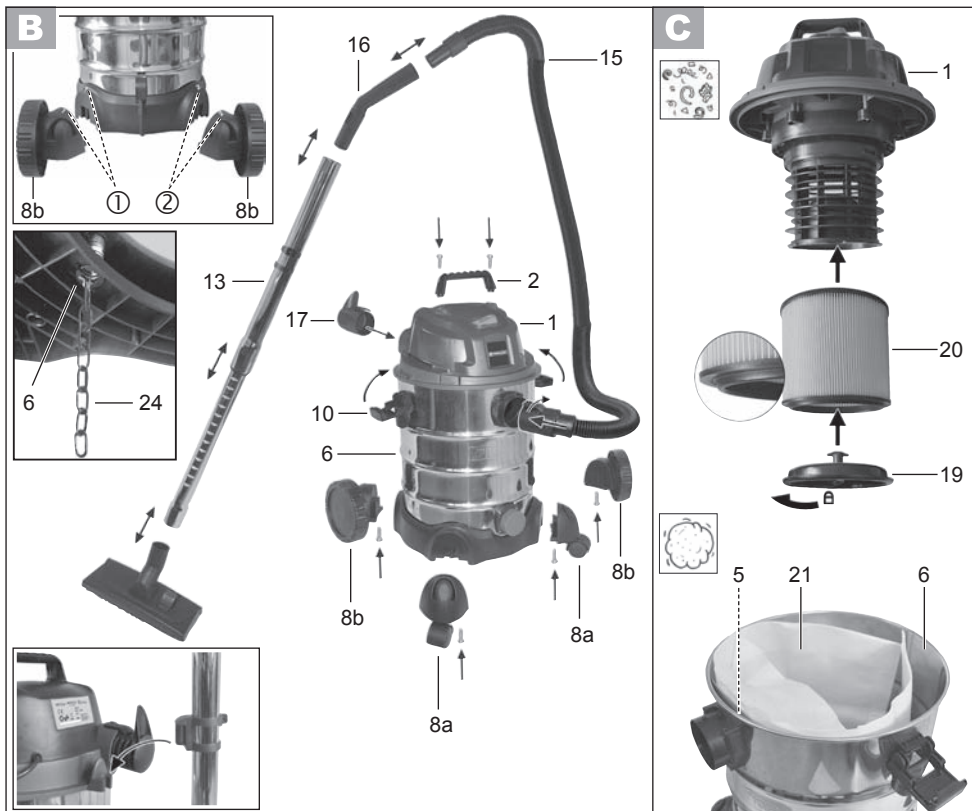
DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB / CY	Translation of original operation manual	Page	5
HR	Prijevod originalnih uputa za uporabu	Stranica	13
RO	Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale	Pagina	21
BG	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	страница	29
GR / CY	Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας	Σελίδα	37
DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	45

A





Contents

Application	5
Symbols used in the instructions	5
Safety information	5
Description of operation	6
Overview	7
Delivery Contents	7
Assembly	8
Switching on/off	8
Dry vacuuming	8
Wet vacuuming	9
Blow Function	9
Cleaning/Maintenance/Storage	9
Replacement parts	10
Disposal/Environmental protection ...	10
Technical data	10
Warranty	11
Trouble shooting	12
EU declaration of conformity	53
Exploded drawing	55
Grizzly Service-Center	57

Application

The appliance is intended for domestic wet and dry vacuuming in, for example, the house, work room, car or garage. Vacuuming of flammable or explosive materials or those which endanger health is prohibited. The manufacturer will not be held responsible for injuries resulting from use which does not comply with the directions, or from incorrect use.

Symbols used in the instructions



Hazard symbols with information on prevention of personal injury and property damage.



Precaution symbol with information on prevention of harm / damage.



Notice symbol with information on how to handle the device properly.

Safety information



Before initial start-up, please read through these operating instructions carefully prior to using the machine. Keep the instructions safe and pass them on to any subsequent user so that the information is always available.



Caution! When using electrical machines, observe the following basic safety measures for the prevention of electric shocks and the risk of injury and fire:

To avoid accidents and injuries:

- Children must be supervised in order to ensure that they do not play with the equipment.
- Children should only be allowed to use the appliance under supervision.
- The device must not be used by people (including children) with limited physical, sensory or mental faculties or who lack the necessary experience and/or knowledge - other than they are supervised by a person responsible for safety or are being instructed to operate the appliance by such a person.

- Never leave a machine which is ready for operation unattended at the work-place.
- People and animals must not be vacuumed using the machine.
- Do not vacuum any hot, incandescent, flammable, explosive materials, or those which endanger health. This includes hot ashes, petrol, solvents, acids or caustic solutions. Personal injury could occur.
- Nozzles and suction tubes must not reach head level whilst in use. Personal injury could occur.
- Only use replacement parts and accessories delivered and recommended by our Service Centre (see addresses page 57). The use of parts by other manufacturers immediately renders the guarantee void.
- Do not use the cable to pull the plug out of the socket. Protect the cable from heat, oil, and sharp edges.
- Make sure that the mains voltage corresponds with the information on the rating plate.
- Only plug the appliance into a socket which is safeguarded by at least 16A.
- The device must only be connected to a mains socket via a residual-current circuit breaker (RCD) with a rated leakage current of not more than 30 mA.

To avoid accidents and injuries from electric shocks:

- Ensure that the mains cable is not damaged by being pulled over sharp edges, by jamming, or by pulling on the cable.
- Before each use, check the power supply lead and the extension cable for damage and ageing. Do not use the equipment if the cable is damaged or worn. Danger of electric shock hazard.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.
- Switch the machine off and pull the plug under the following circumstances:
 - when you are not using the device,
 - transporting it or leaving it unattended;
 - when you are checking the device, cleaning it or removing blockages;
 - when you are carrying out cleaning or maintenance work or replacing accessories;
 - when the power or extension cable is damaged; after contact with foreign bodies or in case of abnormal vibration.

The following states how damage to the appliance and possible injury to people can be avoided:

- Ensure that the machine is correctly assembled and the filters are in the correct position.
- Do not use without the filter. This could damage the machine.
- Only have repairs carried out at our authorised customer service points.
- Observe the instructions for cleaning and maintenance of the machine.
- Store the appliance in a dry place and out of reach of children.

Description of operation

The equipment is fitted with a stable stainless steel container to hold liquid and dust. The wheels and swivel castors give the equipment great mobility. For wet vacuuming, the suction airflow is switched off by a float when the stainless steel container is full. The equipment also has a blow function. The following describes the function of the operating parts.



See the front fold-out page for illustrations.

Delivery Contents

Overview

A

Housing

- 1 Motor housing
- 2 Carrying handle
- 3 On/off switch
- 4 4 Pin ports for accessories
- 5 Suction connection
- 6 Stainless steel container
- 7 Drainage outlet
- 8a 2 feet with castors and accessory fittings
- 8b 2 feet with wheels and accessory fittings
- 9 Cable holder
- 10 Sealing clip
- 11 Blow connection
- 12 Mains power cable
- 13 Telescopic suction pipe



Accessories

- 14 Vacuum tube holder
- 15 Suction hose
- 16 Handle with air regulation
- 17 Air diffuser

Filter

- 18 Foam filter for wet vacuuming
- 19 Filter cover
- 20 Fluted filter for dry vacuuming
- 21 Paper filter bag for fine dust

Nozzles

- 22 Switchable household nozzle
 -  for vacuuming carpets
 -  for vacuuming smooth surfaces
- 23 Crevice nozzle
- 24 Antistatic chain

Unpack the equipment and check that it is complete.

The equipment is supplied with the motor head on (see **A** no. 1).

To take off the motor head and remove the accessories, open the fixing clips (see **A** no. 10).

- Motor housing
- Carrying handle
- Stainless steel container
- 2 feet with castors and accessory fittings
- 2 feet with wheels and accessory fittings
- Telescopic suction pipe
- Suction hose
- Handle with air regulation
- Air diffuser
- Foam filter
- Fluted filter + filter cover (already mounted)
- Paper filter bag
- Switchable household nozzle
- Crevice nozzle
- Antistatic chain
- 6 cross-head screws

Dispose of the packaging material in a proper manner.

Assembly




Pull out the mains plug.
Danger of electric shock.



The package contains an antistatic chain which you may wish to install at the bottom of the appliance to avoid electrostatic charge during operation.



1. Attach the antistatic chain (24) to the metal hook at the bottom of the stainless steel container (6) (see small picture in the middle).
2. Screw on the carrying handle (2) with the enclosed cross-head screws.
3. Place the feet (8a+b) on the casing:
 - The feet with the swivel castors (8a) in the sockets on the front of the container (6)
 - The feet with the wheels (8b) with the imprinted numbers ① + ② into the corresponding holes on the back of the container (see small picture above).
4. Attach the feet using the enclosed cross-head screws.
5. Fit the motor head (1) onto the stainless steel container (6) (see picture **B**) and fix it with the fixing clips (10).
6. Plug the air diffuser (17) into the blow connection (11) (bayonet fixing).
7. Fit the accessories:
 - Connect the suction hose (15) (bayonet fixing).
 - Fit the handle (16)
 - Fit the telescopic suction pipe (13).

(Press the knob on the telescopic suction pipe in the  direction and separate to the desired length).

- Fit the desired nozzle.



Do not vacuum without a filter!



To store the suction set during breaks, push together the telescopic suction hose and plug the suction pipe holder into the socket on the motor housing (see small picture below).

Switching on/off



Connect the mains plug.



Do not vacuum without a filter! (How to insert the filter is described in the chapters “dry vacuuming” and “wet vacuuming”).

Switching On:

On/Off Switch (see **A** no. 3)
In position “I”

Switching Off:

On/Off Switch (see **A** no. 3)
In position “0”



Dry vacuuming

1. For dry vacuuming, fit the pleated filter (20) onto the filter basket on the motor head (1). The sealing lip that curves upward must point away from the motor head.
2. Fit the filter cover (19) and lock it with a light turn:



Lock the filter cover



Unlock the filter cover

Vacuuming fine dust:



While vacuuming fine dust, you may find dirt accumulating faster than usual. For this reason, we recommend the use of a paper filter bag for fine dust.

1. Fit the pleated filter (20).
2. Completely unfold the paper filter bag (21) and pull it over the internal suction nozzle (5) in the stainless steel container (6) (see ➔). The connector on the suction nozzle must be completely enclosed by the sealing ring on the filter bag opening.

D Wet vacuuming

For wet vacuuming or to vacuum water, fit the foam filter (18) to the filter basket on the motor head (1).



When the container is full, the suction opening is shut off by a float, and suction is then cut off. Switch the appliance off, remove the plug from the socket and empty the container (see Cleaning/Maintenance/Storage).



If foam or liquid exits, switch off the machine immediately.

E Blow Function

- To blow, take off the air diffuser (17) (bayonet fixing).
- Screw the suction hose (15) (bayonet fixing) onto the blow connection (11) on the motor head (1).

Cleaning/Maintenance/Storage



Pull out the mains plug. Danger of electric shock.



Always check the appliance before use for any obvious faults such as a defective mains cable, and have these repaired or replaced.

Cleaning the Equipment:



Never hose the appliance down with water. Never use aggressive cleaning agents or solvents. This could damage the appliance.

- After use, empty the stainless steel container (A No. 6). Opening the drain plug to allow the vacuumed liquid to drain out (A No. 7). A liquid residue remains in the container.
- Clean the waste tank with a damp cloth.
- Wash the foam filter (A No. 18) with lukewarm water and soap, and allow to dry.
- Beat the dust out of the fluted filter (A No. 20) and clean it with a paint brush or hand brush.
- Replace the paper filter bag (A No. 21) when full (see “replacement parts” for reordering)
- Wash out the air diffuser filter (see A no. 17) with lukewarm water and soap a leave it to dry.

Storage:



To store, wind the mains power cable (12) around the cable holder (9) on the back of the

equipment.

- The pin ports (4) on the motor head and on the equipment feet provide storage for the telescopic suction pipe (13), suction hose (15) and nozzles.
- Store the appliance in a dry place and out of reach of children.

Replacement parts

You can order replacement parts directly via our Service Centre (see addresses page 57). Please state the appliance type when placing an order.

Foam filter, pack of 3.....	30250100
Paper filter bags, pack of 5.....	30250132
Fluted filter for dry vacuuming	91092030
Telescopic suction pipe	91092024
Suction hose.....	91092025
Handle with air regulation	72800038
Crevice nozzle	72800039
Switchable household nozzle	72800214

Disposal/Environmental protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.



Machines must not be disposed of with household refuse.

Take the machine to a recycling point. The waste plastic and metal parts can be separated, accurately graded and passed on for recycling. Contact our Service Centre for more details. Defectives units returned to us will be disposed of for free.

Technical data

Power consumption of motor.....	1400 W
Mains voltage	230 V~, 50 Hz
Safety class	□ II
Protection category.....	IP24
Suction force.....	16 kPA, 2.2 m ³ /min
Cable length	4 m
Stainless steel container	
capacity (brutto)	23 l
useful volume	15 l
Weight (incl. all accessories).....	6.5 kg

Technical and visual modifications may be carried out due to further development without prior notice. All dimensions, information and statements provided in these Operating Instructions are therefore subject to amendment. Legal claims which are based on the Operating Instructions can therefore not be recognised.

Warranty

This unit has a guarantee period of 36 months, or 12 months for units used on a commercial basis or for replacement units according to the statutory regulations. Damage resulting from normal wear and tear, overloading or improper use is excluded from the warranty. Certain parts such as the filters and attachments are subject to normal wear and tear and are excluded from the warranty.

Warranty claims can only be recognised if the directions in the Operating Instructions on cleaning and maintenance have been followed. Damage resulting from material defects or manufacturing errors will be rectified at no extra charge by replacement or repair, on condition that the appliance has not been dismantled and is returned to our Service Centre with proof of purchase and guarantee (see addresses page 57).

You can have repairs which are not covered by the warranty carried out by our Service Center which will charge you for this. They will be happy to draw up a cost estimate for you.

We can only carry out work on machines which have adequate packaging and postage.

Warning: In the case of a warranty claim or a service, please deliver your machine to our service address in a clean condition accompanied by a description of the problem.

Machines sent without prepaid postage – as bulky goods, express, or by special freight – will not be accepted.

If you have a justified guarantee claim, please contact our service centre by telephone, which will then advise you on how the claim will be processed.

Defective units returned to us will be disposed of for free.

Trouble shooting

Problem	Possible cause	Fault correction
Device does not start	Mains voltage is not present	Check plug socket, cable, line, plug and fuse, where appropriate, repair through electrical specialist
	Defective on/off switch (A 3)	Repair through customer service
	Worn carbon brushes	
	Defective motor	
Low or lack of suction	Hose system (A 15) or jets (A 22, 23) blocked	Remove obstructions and blockages
	Suction pipes (A 13, 16) assembled incorrectly	Assemble suction pipes correctly
	Container (A 6) open	Close container
	Container (A 6) full	Empty container
	Filter (A 18, 20, 21) full or clogged	Empty, clean or replace filter

Sadržaj

Primjena	13
Slikovni znakovi u Uputi	13
Sigurnosne upute	13
Opis djelovanja	14
Pregled	15
Opseg isporuke	15
Sastavljanje	15
Uključivanje/isključivanje	16
Suho usisavanje	16
Mokro usisavanje	17
Funkcija ispuhivanja zraka	17
Čišćenje/održavanje/čuvanje	17
Uklanjanje/zaštita okoliša	17
Rezervni dijelovi	18
Tehnički podaci	18
Jamstvo	18
Traženje greške	19
EZ-izjava o sukladnosti	53
Sklopni crtež	55
Grizzly Service-Center	57

Primjena

Uređaj je namijenjen za mokro i suho usisavanje u kućanstvu kao npr. u kući, prostoru za hobi, automobilu ili garaži. Zabranjeno je usisavanje zapaljivih, eksplozivnih ili tvari štetnih za zdravlje. Proizvođač ne jamči za oštećenja nastala uslijed nepridržavanja uputa ili nepravilnim korištenjem.

Slikovni znakovi u Uputi



Znakovi opasnosti s podacima o zaštiti od materijalnih ili oštećenja osoba.



Znakovi naredbe s podacima o zaštiti od oštećenja.



Znakovi upozorenja s informacijama za bolje postupanje s uređajem.

Sigurnosne upute



Molimo prije prvog uključivanja uređaja pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu. Sačuvajte uputstvo i predajte ga svakom sljedećem korisniku kako bi informacije uvijek bile dostupne.



Pozor! Pri uporabi električnog alata u svrhu zaštite protiv električnog udara, ozlijeđa i opasnosti od požara osnovno možete paziti na slijedeće sigurnosne mjere.

Ovako ćete spriječiti nesreće i ozlijeđe:

- Djeci dozvolite korištenje uređaja samo pod nadzorom.
- Udaljite uređaj od djece i kućnih ljubimaca. Djeca bi trebala biti pod nadzorom, kako biste bili sigurni, da se ona ne igraju s uređajem.
- Ovaj uređaj nije predviđen za uporabu od strane osoba (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, senzoričkim ili duševnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i/ili nedostatkom znanja; osim ako su pod nadzorom neke osobe nadležne za njihovu sigurnost ili od nje dobivaju upute, kako se mora koristiti uređaj.

- Nikada ne ostavljajte uređaj koji se može uključiti bez nadzora na radnom mjestu.
- Uređajem nije dozvoljeno usisavati ljude i životinje.
- Ne usisavajte vruće, usijane, zapaljive, eksplozivne ili tvari štetne za zdravlje. U njih između ostalog spadaju vrući pepeo, benzin, otapala, kiseline ili lužine. Postoji opasnost od ozljeda.
- Mlaznice i cijev za usisavanje prilikom rada ne smiju doći u razinu glave. Postoji opasnost od ozljeda.

Ovako spriječavate nesreće i ozljede koje mogu nastati od električnog udara:

- Pazite da se strujni kabel ne oštećuje povlačenjem preko oštih rubova, prignječivanjem ili povlačenjem za kabel.
- Prije svake uporabe provjerite, ima li oštećenja na vodu mrežnog priključka i produžnom kabelu i jesu li stari. Nemojte koristiti uređaj, ako je kabel oštećen ili istrošen.
- Ako priključni vod ovog uređaja bude oštećen, onda isti mora zamijeniti proizvođač ili njegova servisna služba odnosno druga slično kvalificirana osoba, kako bi se spriječilo ugrožavanje.
- Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač:
 - kada Vi ne koristite uređaj, transportirate ga ili ostavljate bez nadzora,
 - kada Vi kontrolirate uređaj, čistite ga ili uklanjate blokade,
 - kada Vi poduzimate radove čišćenja ili održavanja ili mijenjate pribor,
 - kada je strujni ili produžni kabel oštećen ili zamršen,
 - poslije kontakta sa stranim tijelima ili kod nenormalne vibracije.
- Ne koristite kabel za izvlačenje utikača iz utičnice. Zaštite kabel od vrućine, ulja i oštih rubova.

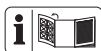
- Pazite da napon odgovara navodima na uređaju.
- Uređaj priključite samo u utičnicu koja je osigurana s barem 16A.
- Priključite uređaj po mogućnosti samo na utičnicu sa zaštitnim uređajem struje kvara (FI-prekidač) s izmjerenom strujom ne više od 30 mA.

Ovako ćete spriječiti oštećenja uređaja i eventualno iz toga rezultirajuće povrede osoba:

- Pazite da je uređaj ispravno sastavljen i da se filtri nalaze u ispravnom položaju.
- Ne radite bez filtera. Uređaj bi se mogao oštetiti.
- Koristite samo rezervne i pripadajuće dijelove isporučene i preporučene od našeg servisnog centra (v. adresu na strani 57). Korištenje neoriginalnih dijelova dovodi do trenutnog gubitka prava na jamstvo.
- Popravke izvodite samo u od nas ovlaštenim servisnim službama.
- Pridržavajte se uputa za čišćenje i održavanje uređaja.
- Uređaj držite na suhom mjestu i izvan dosega djece.

Opis djelovanja

Uređaj je opremljen stabilnim spremnikom od plemenitog čelika za skupljanje tekućine i prašine. Kotači i upravljački valjci omogućavaju veliku pokretljivost uređaja. Kod mokrog usisavanja, kad je spremnik od plemenitog čelika pun pomoću plovka se isključuje zračna struja za usisavanje. Uređaj ima i dodatnu funkciju ispuhivanja zraka. O funkciji sastavnih dijelova molimo pročitajte u sljedećim odlomcima.



Skice ćete pronaći na prednjoj preklapljenoj stranici.

Pregled

A

Kućište

- 1 Kućište motora
- 2 Ručka za nošenje
- 3 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 4 4 natičnih ulaza za pribor
- 5 Priključak za usisavanje
- 6 Spremnik od plemenitog čelika
- 7 Ventil za ispuštanje zraka
- 8a 2 noge s pokretnim kotačićima i prihvatom pribora
- 8b 2 noge s kotačićima i prihvatom pribora
- 9 Držač kablova
- 10 Kopča za zatvaranje
- 11 Priključak za ispuhivanje
- 12 Strujni kabel



Oprema

- 13 Teleskopska cijev za usisavanje
- 14 Držač cijevi za usisavanje
- 15 Crijevo za usisavanje
- 16 Ručka s regulatorom zraka
- 17 Difuzor za zrak

Filtar

- 18 Pjenasti filtari za mokro usisavanje
- 19 Poklopac filtera
- 20 Nabrani filtari za suho usisavanje
- 21 papirnatu filter vrećicu za usisavanje fine prašine

Mlaznice

- 22 Mlaznica za kućanstvo koja se može otvoriti i zatvoriti
 -  za usisavanje tepiha
 -  za usisavanje glatkih površina
- 23 Mlaznica za fuge
- 24 Antistatičan lanac

Opseg isporuke

Raspakirajte uređaj i provjerite je li potpun.

Uređaj se isporučuje s postavljenom glavom motora (vidi **A** br. 1).

Za skidanje glave motora i vađenje pribora otvorite kopče za zatvaranje (vidi **A** br. 10).

- Kućište motora
- Ručka za nošenje
- Spremnik od plemenitog čelika
- 2 noge s pokretnim kotačićima i prihvatom pribora
- 2 noge s kotačićima i prihvatom pribora
- Teleskopska cijev za usisavanje
- Crijevo za usisavanje
- Ručka s regulatorom zraka
- Difuzor za zrak
- Pjenasti filtari
- Nabrani filtari + poklopac filtera (već montirani)
- Papirnatu filter vrećicu
- Mlaznica za kućanstvo koja se može otvoriti i zatvoriti
- Mlaznica za fuge
- Antistatičan lanac
- 6 križnih vijaka

Propisno zbrinite materijal u kojem je uređaj bio zapakiran.

Sastavljanje



Povucite utikač.

Opasnost uslijed električnog udara.



Da bi za vrijeme usisavanja spriječili elektrostatični naboj, Vi na donju stranu uređaja možete montirati antistatičan lanac, koji se nalazi u obimu isporuke.

- B**
- Objesite antistatičan lanac (24) na metalnu kuku koja se nalazi na donjoj strani spremnika od plemenitog čelika (6) (pogledaj malu sliku u sredini)
 - Pričvrstite ručku za nošenje (2) s priloženim križnim vijcima.
 - Nataknite noge (8a+b) na kućište:
 - noge s upravljačkim valjcima (8a) u mjesta na prednjoj strani spremnika (6)
 - noge s kotačima (8b) s utisnutim brojevima ① + ② u odgovarajuća mjesta na stražnjoj strani spremnika (vidi malu sliku gore).
 - Pričvrstite noge s priloženim križnim vijcima.
 - Postavite glavu motora (1) na spremnik od plemenitog čelika (6) (vidi sliku **B**) i pričvrstite je kopčama za pričvršćenje (10).
 - Stavite difuzor za zrak (17) u priključak za ispuhivanje (11) (pričvršćenje bajonet).
 - Montirajte pribor:
 - priključite crijevo za usisavanje (15) (pričvršćenje bajonet).
 - montirajte ručku (16)
 - montirajte teleskopsku cijev za usisavanje (13). (gumb na teleskopskoj cijevi povući u ↗ smjeru i razvući na željenu dužinu).
 - Montirajte željenu sapnicu.



Nikada ne usisavajte bez filtera!



Za pohranu kompleta za usisavanje tijekom pauze sklopite teleskopsku cijev i stavite držač cijevi za usisavanje na mjesto na kućištu motora (vidi malu sliku donja).

Uključivanje/isključivanje



Uključite utikač uređaja.



Nikada ne usisavajte bez filtera! (Postavljanje filtera opisano je u poglavljima „suho usisavanje” i „mokro usisavanje”).

Uključivanje:

Prekidač za uključivanje/isključivanje (vidi **A** br. 3) u položaj „I”

Isključivanje:

Prekidač za uključivanje/isključivanje (vidi **A** br. 3) u položaj „0”



Suho usisavanje

- Za suho usisavanje stavite nabrani filter (20) na košaru filtera na glavu motora (1). Pri tome brtva izbočena prema gore mora pokazivati od glave motora.
- Stavite poklopac filtera (19) i zatvorite ga okretanjem:



zabrtviti poklopac filtera



odbrtviti poklopac filtera

Usisavanje fine prašine



Kod usisavanja vrlo fine prašine moguće je da se filter napuni brže nego obično. Stoga preporučujemo dodatno korištenje papirnate vrećice za finu prašinu.

- Montirajte nabrani filter (20).
- Raširite papirnatu filter vrećicu (21) do kraja i stavite je preko unutrašnjih nastavaka za usisavanje (5) u spremniku od plemenitog čelika (6) (vidi ➡). Brtveni prsten na otvoru filter vrećice mora u potpunosti opasivati steg na nastavcima za usisavanje.

D Mokro usisavanje

Za mokro usisavanje ili usisavanje vode postavite pjenasti filter (18) na košaru filtera na glavi motora (1).

i Ako je spremnik pun, plovak zatvara usisni otvor, prekida se postupak usisavanja. Isključite uređaj, izvucite utikač iz utičnice i ispraznite spremnik (vidi Čišćenje/održavanje/čuvanje).

! U slučaju istjecanja pjene ili tekućine odmah isključite uređaj.

E Funkcija ispuhivanja zraka

- Za ispuhivanje skinite difuzor za zrak (17) (pričvršćenje bajonet).
- Pričvrstite crijevo za usisavanje (15) (pričvršćenje bajonet) na priključak za ispuhivanje (11) na glavi motora (1).

Čišćenje/održavanje/čuvanje

⚡ Izvucite utikač. Opasnost uslijed električnog udara.

! Prije svakog korištenja provjeravajte da li uređaj ima očite nedostatke kao pr. neispravan strujni kabel i dajte ga popraviti ili zamijeniti.

Čišćenje uređaja:

⚠ **Nemojte prskati uređaj vodom i nemojte primjenjivati nikakva oštra sredstva za čišćenje odn. otapala. Uređaj bi se mogao oštetiti.**

- Nakon rada ispraznite spremnik od plemenitog čelika (**A** br. 6). Usisanu tekućinu možete nakon otvaranje vijka za ispuštanje pustiti da isteče (**A** br. 7). Ostaje ostatak tekućine u spremniku.
- Očistite spremnik vlažnom krpom.
- Pjenasti filter (**A** br. 18) očistite mlakom vodom i sapunom i pustite ga da se osuši.
- Isprašite nabrani filter (**A** br. 20) i očistite ga kistom ili metlicom.
- Zamijenite punu papirnatu filter vrećicu (**A** br. 21) (Za naručivanje vidi poglavlje „rezervni dijelovi“).
- Operite filter difuzora za zrak (**A** br. 17) mlakom vodom i sapunom i ostavite ga da se osuši.

Čuvanje:

- F**
- Za pohranu omotajte strujni kabel (12) oko držača kablova (9) na stražnjoj strani uređaja.
 - Za pohranu teleskopske cijevi (13) za usisavanje, crijeva za usisavanje (15) i sapnica služe natični ulazi za pribor (4) na glavi motora na nogama uređaja.

- Uređaj čuvajte na suhom mjestu i izvan dosega djece.

Uklanjanje/zaštita okoliša

Odnosite uređaj, pribor i pakiranje na ponovnu preradu radi zaštite okoliša.



Električni uređaji ne pripadaju u kućno smeće

Predajte uređaj na mjesto za recikliranje otpada. Korišteni plastični i metalni dijelovi mogu se odvojiti i reciklirati. Raspitajte se

o tome u našem servisnom centru.
Vršimo besplatno uklanjanje Vaših pokvarenih poslanih uređaja.

Rezervni dijelovi

Rezervne dijelove možete direktno naučiti preko našeg servisnog centra (v. adresu na stranici 57). Prilikom naručivanja obavezno navedite tip uređaja.

Pjenasti filtar, pak. 3 kom.....	30250100
Papirnatu filter vrećicu, pak. 5 kom.	30250132
Nabrani filtar	91092030
Teleskopska cijev za usisavanje ..	91092024
Crijevo za usisavanje.....	91092025
Ručka s regulacijom zraka	72800038
Mlaznica za fuge	72800039
Mlaznica za kućanstvo.....	72800214

Tehnički podaci

Snaga motora	1400 W
Struja	230V~, 50 Hz
Klasa zaštite	□ II
Vrsta zaštite	IP24
Snaga usisavanja	16 kPA, 2,2 m ³ /min
Dužina kabla.....	4 m
Sadržaj spremnika za nečistoću (bruto)	23 l
Korisni volumen spremnika	15 l
Težina (uklj. sve dijelove).....	6,5 kg

Tehničke i optičke promjene mogu uslijediti tijekom daljnjeg razvoja bez najave. Stoga ne jamčimo za sve mjere, upute i navodi ovog uputstva za upotrebu. Stoga se svi pravni zahtjevi postavljen na temelju uputstva za upotrebu ne mogu ostvariti.

Jamstvo

- Za ovaj uređaj dajemo 36 mjeseci jamstva. Za službeno korištenje i zamjenske uređaje vrijedi skraćeno jamstvo od 12 mjeseci, prema zakonskim odredbama.
- Štete nastali prirodnim habanjem, preopterećenjem ili nestručnim korištenjem nisu uključene u jamstvo. Određeni sastavni dijelovi podliježu normalnom trošenju i isključeni su iz jamstva. U to osobito spadaju filtri i dodaci.
- Preduvjet za ostvarivanje jamstva je i pridržavanje uputa o čišćenju i održavanju.
- Štete nastale greškom u materijalu i greškom proizvođača uklonit ćemo besplatno isporukom rezervnih dijelova ili popravkom.
Preduvjet je da se uređaj vrati našem servisnom centru nerastavljen i s potvrdom o kupnji i jamstvu (vidi adresu na stranici 57).
- Popravke koji ne podliježu jamstvu možete dati napraviti uz plaćanje u našem servisnom centru. Naš servisni centar rado će vam ispostaviti predračun. Možemo obraditi uređaje koji su poslani u odgovarajućem paketu i dovoljno frankirani.
- **Pažnja:** U slučaju reklamacije ili popravka dostavite nam očišćen uređaj s uputom o kvaru na adresu našeg servisa. **Uređaje poslane kao glomazna roba, hitno ili s drugim posebnim teretom nećemo primiti.**
U slučaju opravdanog slučaja jamstva molimo da telefonski kontaktirate naš servisni centar. Tamo ćete dobiti daljnje informacije o obradi reklamacije.
- Vršimo besplatno uklanjanje Vaših pokvarenih poslanih uređaja.

Traženje greške

Problem	Mogući uzrok	Uklanjanje greške
Uređaj ne starta	Nedostaje mrežni napon	Ispitati utičnicu, kabel, vod, utikač i osigurač, prema potrebi popravak kod električara
	Uključivač/ isključivač (A 3) pokvaren	Popravak u servisnoj službi
	Ugljene četke istrošene	
	Motor pokvaren	
Nedostaje usisna snaga ili je slaba	Crijevni sustav (A 15) ili mlaznice (A 22, 23) začepjeni	Odstranite začepjenja ili blokade
	Usisne cijevi (A 13, 16) nisu ispravno sastavljene	Pravilno sastavite usisne cijevi
	Spremnik (A 6) otvoren	Zatvorite spremnik
	Spremnik (A 6) pun	Ispraznite spremnik
	Filtar (A 18, 20, 21) pun ili začepljen	Ispraznite, očistite ili zamijenite filter



Cuprins

Utilizare.....	21
Simboluri folosite	21
Instrucțiuni de siguranță.....	21
Descrierea modului de funcționare ...	23
Privire de ansamblu	23
Inventar de livrare.....	24
Asamblare	24
Conectare/Deconectare	25
Aspirare uscată.....	25
Aspirarea lichidelor	25
Generare spumă	25
Curățire/Mentenanță/Depozitare	26
Reciclare/Protecția mediului înconjurător.....	26
Piese de schimb	26
Date tehnice	27
Garanție	27
Identificare defecțiuni	28
CE - Declarație de conformitate	53
Schemă de explozie	55
Grizzly Service-Center	57

Utilizare

Aparatul este pentru uzul casnic și se folosește la aspirarea prin filtru de apă a prafului din casă, atelier, automobil sau garaj. Se interzice aspirarea de substanțe inflamabile, explozive sau dăunătoare sănătății.

Fabricantul nu este responsabil pentru daunele cauzate de utilizarea necorespunzătoare sau operarea incorectă a aparatului.

Simboluri folosite



Semnale de pericol cu date referitoare la prevenirea accidentării persoanelor sau daunelor materiale.



Simnale de interdicție (în locul semnului de exclamare care exprimă obligativitatea) cu date referitoare la prevenirea daunelor materiale.



Indicatoare cu date despre operarea facilă a aparatului.

Instrucțiuni de siguranță



Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de prima punere în funcțiune a aparatului. Mențineți ghidul în condiții corespunzătoare și predați-l operatorului următor, astfel încât informațiile să fie accesibile în orice moment.



Atenție! La folosirea de aparate electrice trebuie luate următoarele măsuri principale de protecție pentru a evita pericolele de șoc, rănire și incendiu:

Astfel evitați accidentele și vătămările corporale:

- Copiii trebuie avertizați, astfel încât să nu folosească aparatul ca și obiect de joacă.
- Copiii pot folosi aparatul numai sub strictă supraveghere.
- Acest aparat nu a fost desemnat pentru a fi folosit de persoane (inclusiv copii) cu abilități fizice, senzoriale sau

- spirituale limitate sau fără experiență și/sau cunoștințe; dacă aceste situații totuși survin, aceștia trebuie supravegheați de o persoană responsabilă pentru siguranța lor sau instruiți referitor la modul în care trebuie folosit aparatul.
- Aparatul în funcțiune nu trebuie abandonat fără a fi supravegheat.
 - Aparatul nu trebuie folosit în scopul aspirării de persoane sau animale.
 - Nu aspirați substanțe fierbinți, incandescente, inflamabile, explozive sau dăunătoare sănătății. Printre acestea se numără cenușa fierbinte, benzina, solvenții, substanțele acide sau alcaline. Acestea generează riscuri de incendiu și vătămare corporală.
 - Duzele și tubul de aspirare nu trebuie să ajungă la nivelul feței în timpul funcționării. Aceasta generează riscul de vătămare corporală.

Astfel evitați accidentele și vătămarile corporale cauzate de șocul electric:

- Cablul de rețea trebuie asigurat împotriva deteriorării cauzate prin strângere, tensionare sau contactul cu margini ascuțite.
- Înainte de fiecare utilizare, verificați conexiunea la rețea și cablul prelungitor, pentru ca acestea să nu fie deteriorate. În cazul în care cablul este deteriorat, nu puneți aparatul în funcțiune.
- În cazul în care cablul conector al acestui aparat este deteriorat, trebuie să contactați fabricantul, reprezentantul acestuia sau o persoană autorizată în acest sens, pentru a evita orice pericol.
- Opriți aparatul și deconectați cablul de rețea:

- dacă nu utilizați aparatul, când acesta este transportat sau nesupravegheat;
 - când inspectați, curățați aparatul sau când îndepărtați dispozitivele de blocare;
 - dacă efectuați lucrări de curățire sau mentenanță sau dacă înlocuiți accesoriile;
 - în cazul în care cablul conector sau prelungitorul este deteriorat;
 - după contactul cu corpuri străine sau la vibrații anormale.
- Nu vă folosiți de cablu pentru a scoate ștecherul din priză. Protejați cablul împotriva căldurii, uleiului și marginilor ascuțite.
 - Aveți grijă ca tensiunea de rețea să corespundă datelor de pe plăcuța de fabricație.
 - Conectați aparatul la o priză care a fost asigurată cu minim 16A.
 - În cazul operării în condiții de umiditate (de ex. în baie), conectați aparatul la o priză cu disjuncteur de siguranță (SI) cu un curent diferențial nominal de maxim 30 mA.

Astfel evitați deteriorarea aparatului și eventualele accidente astfel generate:

- Asigurați-vă că aparatul este corect asamblat și că filtrele sunt în poziția corectă.
- Nu operați aparatul fără filtru. Acesta poate fi astfel deteriorat.
- Folosiți doar piese de schimb și accesorii livrate și recomandate de centrul nostru de service (vezi adresa la pag. 57). Utilizarea altor tipuri de piese de schimb duce la pierderea automată a garanției.
- Reparațiile trebuie efectuate doar de centrele de service autorizate de noi.

- Respectați instrucțiunile referitoare la curățirea și mentenanța aparatului.
- Mențineți aparatul într-un loc uscat și în afara accesului copiilor.

Descrierea modului de funcționare

Aparatul este dotat cu un recipient din inox pentru preluarea lichidului și a prafului.

Roțile și roțile pivotante asigură un grad sporit de manevrabilitate a aspiratorului. La aspirarea lichidului, dacă recipientul de inox este plin, are loc deconectarea fluxului de aer de absorbție, prin intermediul unui flotor. În plus, aparatul generează și spuma necesară în procesul de aspirare. Funcția unității de comandă se regăsește în descrierile următoare.



Imaginile pot fi vizualizate pe partea rabatabilă.

Privire de ansamblu



Carcasă

- 1 Unitate motor
- 2 Mâner
- 3 Conector/Deconector
- 4 4 Porturi de atașare a accesoriilor
- 5 Conectare aspirator
- 6 Recipient de inox
- 7 Carcasă înșurubată pentru evacuarea lichidului
- 8a 2 Picioare cu roți pivotante și porturi de atașare
- 8b 2 Picioare cu roți și porturi de atașare
- 9 Suport pentru cablu
- 10 Clip de închidere
- 11 Conectare generator spumă
- 12 Cablu de rețea



Accesorii

- 13 Tub telescopic de aspirare-Tub telescopic de absorbție
- 14 Suport-tub de aspirare
- 15 Furtun de aspirare
- 16 Mâner cu reglare a aerului
- 17 Difuzor aer

Filtre

- 18 Filtru materie spumantă pentru aspirarea lichidelor
- 19 Carcasă filtru
- 20 Filtru de umplere pentru aspirarea uscată
- 21 Sac de hârtie cu filtru pentru aspirarea prafului

Duze

- 22 Duză comutabilă pentru curățarea pardoselilor
 -  pentru aspirarea covoarelor
 -  pentru aspirarea suprafețelor plane
- 23 Duză pentru rosturi
- 24 Lanț anti-static

Inventar de livrare

Despachetați aparatul și verificați conținutul.

Aparatul este dotat cu unitate de motor montată (vezi **A** nr. 1).

Pentru demontarea unității de motor și îndepărtarea accesoriilor, deschideți clipul de închidere (vezi **A** nr. 10).

- Unitate motor
- Mâner
- Recipient de inox
- 2 Picioare cu roți pivotante și porturi de atașare
- 2 Picioare cu roți și porturi de atașare
- Tub telescopic de absorbție
- Furtun de aspirare
- Mâner cu reglare a aerului
- Difuzor aer
- Filtru materie spumantă
- Filtru de umplere + carcasă filtru (deja montat)
- Sac de hârtie cu filtru
- Duză comutabilă
- Duză pentru rosturi
- Lanț anti-static
- 6 șuruburi în cruce

Reciclați în mod corespunzător ambalajul.

Asamblare



Trageți ștecherul de rețea. Acesta poate genera risc de vătămare corporală prin șoc electric.



În scopul evitării formării unei sarcini electro-stactice în timpul aspirării, pe partea inferioară a aparatului poate fi montat lanțul anti-static, care face parte din inventarul de livrare.




1. Suspendați lanțul anti-static (24) de cârligul metalic de pe partea inferioară a recipientului de inox (6) (vezi imaginea mică din mijloc).
2. Înșurubați strâns mânerul (2) cu ajutorul șuruburilor în cruce furnizate.
3. Atașați picioarele (8a+b) la carcasă:
 - Picioarele cu roți pivotante (8a) în suport, pe partea frontală a recipientului (6)
 - Picioarele cu roți (8b) cu numărul imprimat ① + ② în suportul adecvat, pe partea dorsală a recipientului (vezi imaginea mică de deasupra).
4. Fixați picioarele cu ajutorul șuruburilor în cruce furnizate.
5. Amplasați unitatea-motor (1) pe recipientul de inox (6) (vezi imaginea **B**) și etanșați cu clipul de închidere (10).
6. Introduceți difuzorul de aer (17) în generatorul de spumă (11) (închidere tip baionetă).
7. Montați accesoriul:
 - Conectați furtunul de aspirare (15) (închidere tip baionetă).
 - Montați mânerul (16).
 - Montați tubul telescopic de absorbție (13). (apăsați butonul de pe tubul telescopic de absorbție în direcția indicată ≡ și adaptați tubul la lungimea dorită).
 - Montați duza adecvată.



Nu aspirați niciodată fără filtru!

i Pentru protejarea garniturii de absorbție, în timpul unei pauze de lucru, comprimați tubul de absorbție telescopic și introduceți suportul tubului de absorbție în suportul de pe carcasa motorului (vezi imaginea mică **B** de mai jos).

Conectare/Deconectare

 Introduceți ștecherul de rețea al aparatului în priză.

i Nu aspirați niciodată fără filtrul! (Procedura de montare a filtrelor este descrisă în capitolele „Aspirare uscată” și „Aspirarea lichidelor”).

Conectare:

Conector/Deconector (vezi **A** nr. 3) în poziția „I”

Deconectare:

Conector/Deconector (vezi **A** nr. 3) în poziția „0”

C Aspirare uscată


1. Pentru a activa aspirarea uscată, amplasați filtrul de umplere (20) pe coșul filtrului de pe unitatea-motor (1). În acest sens, gulerul sferic de garnitură trebuie să fie orientat în direcția opusă unității-motor.
2. Montați carcasa filtrului (19) și blocați-o printr-o mișcare ușoară de rotație:

 Blocați carcasa filtrului

 Deblocați carcasa filtrului

Aspirare praf:


i În timpul aspirării particulelor fine de praf, este posibil ca filtrul de umplere să se colmateze mai repede decât este normal. De aceea, recomandăm utilizarea unei pungii suplimentare de filtrare a prafului.

1. Montați filtrul de umplere (20).
2. Depliați complet punga de filtrare (21) și introduceți-o, în direcție opusă tubului de aspirare din interior (5), în recipientul de inox (6) (vezi ). Inelul de etanșeizare de pe deschiderea pungii de filtrare trebuie să înconjoare perfect brida de pe canalul de absorbție.

D Aspirarea lichidelor

Pentru aspirarea de lichide sau apă, montați filtrul pentru substanțe spumante (18) pe coșul de filtrare al unității-motor (1).

i Dacă recipientul de inox este plin, flotorul blochează orificiul de absorbție iar procesul de absorbție este întrerupt. Deconectați aparatul și goliți recipientul de inox.

 În cazul în care spuma sau lichidele ies din recipient, întrerupeți imediat procesul de absorbție.

E Generare spumă

- Pentru a activa funcția de generare a spumei, demontați difuzorul de aer (17) (închidere tip baionetă).
- Înșurubați furtunul de aspirare (15) (închidere tip baionetă), situat pe generatorul de spumă (11), pe unitatea-motor (1).

Curățire/Mentenanță/ Depozitare



Trageți ștecherul de rețea. Acesta poate genera risc de vătămare corporală prin șoc electric.



Verificați dacă aparatul este uzat în mod anormal sau dacă prezintă deteriorări vizibile cum ar fi un cablu de rețea defect, care trebuie reparat sau înlocuit.

Curățați aparatul:



Nu spălați aparatul cu apă și nu folosiți instrumente ascuțite, respectiv detergenți agresivi. Aparatul poate fi astfel deteriorat.

- După operarea aparatului, goliți recipientul de inox (A 6). Lichidele absorbite pot fi evacuate după deschiderea carcasei înșurubate (A 7). În recipient vor rămâne reziduuri.
- Curățați recipientul de inox cu o lavetă umedă.
- Spălați filtrul de spumă (A 18) cu apă fierbinte și săpun și apoi lăsați să se usuce.
- Limpeziți filtrul de umplere (A 20) și curățați-l cu o pensetă sau o pensulă.
- Instalați o pungă nouă de filtrare (A 21) (pentru a comanda din nou, vezi capitolul „Piese de schimb“).
- Spălați filtrul difuzorului de aer (A 17) cu apă fierbinte și săpun și apoi lăsați să se usuce.

Depozitare:



- Pentru depozitare, rulați cablul de rețea (12) în jurul suportului pentru cablu (9) de pe partea dorsală a aparatului.

- Pentru depozitarea tubului telescopic de aspirare (13), a furtunului de aspirare (15) și a duzelor, folosiți portul de atașare (4) de pe unitatea-motor și de pe picioarele aparatului.

- Mențineți aparatul într-un loc uscat și în afara accesului copiilor.

Reciclare/Protecția mediului înconjurător

Predați aparatul, accesoriile și ambalajul către o unitate de reciclare ecologică.



Dispozitivele electrice nu trebuie aruncate în deșeurile casnice.

Predați aparatul către o unitate de reciclare. Componentele plastice și metalice folosite pot fi colectate separat, contribuind la eficientizarea procesului de reciclare. În acest sens, adresați-vă centrului nostru de service.

Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.

Piese de schimb

Pentru înlocuirea pieselor de schimb, adresați-vă centrului de service (vezi adresa la pag. 57). În momentul efectuării comenzii, furnizați numărul vostru de comandă.

Filtru materie spumantă, 3 piese ..	30250100
Sac de hârtie cu filtru, 5 piese ...	30250132
Filtru de umplere	91092030
Tub telescopic de absorbție	91092024
Furtun de aspirare	91092025
Mâner cu reglare a aerului	72800038
Duză pentru rosturi	72800039
Duză comutabilă pentru curățarea pardoselilor	72800214

Date tehnice

Randament de absorbție motor.....	1400 W
Tensiune de rețea	230V~, 50 Hz
Clasă de izolare.....	□ II
Tip de izolare	IP24
Putere de absorbție.....	16 kPA, 2,2 m ³ /min
Lungime cablu	4 m
Volum recipient inox (brut).....	23 l
Volum utilizabil al recipientului	15 l
Greutate (incl. toate accesoriile).....	6,5 kg

În timpul procesului de dezvoltare, pot fi aduse modificări tehnice și optice, fără informare prealabilă. Astfel, măsurile, indiciile și instrucțiunile stipulate în acest manual de operare nu oferă nicio garanție. De aceea, solicitările legale emise pe baza acestui manual de operare nu pot fi făcute valabile.

Garanție

- Acest aparat oferă o garanție de 36 luni. Pentru uzul în scopuri industriale și al unor aparate de schimb, garanția este de 12 luni, conform prevederilor legale valabile.
- Daunele cauzate de supra-solicitarea sau operarea necorespunzătoare a aparatului sunt excluse de la garanție. Piese de schimb, cum sunt filtrele sau accesoriile, sunt excluse de la garanție, fiind supuse unui proces natural de uzură.
- Condiția preliminară pentru garanția drepturilor la garanție este respectarea instrucțiunilor referitoare la curățire și mentenanță.
- Daunele generate de erori de materiale sau de fabricație sunt eliminate gratuit, fie prin înlocuirea cu un aparat nou, fie prin reparare. Condiția preliminară este ca aparatul să fie returnat în perfectă stare, îm-

preună cu documentele de achiziție și garanție, către centrul nostru de service (vezi adresa la pagina 57).

- Lucrările de reparații neincluse în garanție pot fi executate, contra-cost, de centrul nostru de service. În acest scop, vom fi încântați să vă transmitem o ofertă de preț. Putem prelucra doar aparate care au fost predate suficient de bine ambalate/care poartă însemnele poștei.
- **Atenție:** Vă rugăm să curățați aparatul înainte de a-l transmite și să atașați o notă referitor la defectul apărut. **Aparatele transmise prin servicii cu plata la destinatar - prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali - nu sunt acceptate.**
- În cazul unui drept de garanție calificat, vă rugăm să contactați telefonic centrul nostru de service. Acolo veți primi informații suplimentare referitoare la procesarea reclamației Dvs.
- Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.

Identificare defecțiuni

Problemă	Cauză posibilă	Eliminare eroare
Aparatul nu pornește	Tensiune de rețea - lipsește	Verificați priza, cablul, furtunul, ștecherul și siguranța, eventual contactați un specialist în acest scop
	Conector/Deconector (A 3) defect	Reparație efectuată de serviciul pentru clienți
	Perie de cărbuni uzată	
	Motor defect	
Incapacitate sau capacitate redusă de aspirare	Sistem de furtunuri (A 15) sau duze (A 22, 23) blocate	Îndepărtați opritoarele și dispozitivele de blocare
	Tuburi de aspirare (A 13, 16) incorect asamblate	Asamblați corect tuburile de aspirare
	Recipient (A 6) deschis	Închideți recipientul
	Recipient (A 6) plin	Goliți recipientul
	Filtru (A 18, 20, 21) plin sau colmatat	Goliți, curățați sau înlocuiți filtrele

Съдържание

Употреба	29
Символи в упътването	29
Инструкции за безопасност	29
Описание на работата	31
Преглед	31
Обем на доставка	32
Сглобяване	32
Включване/изключване	33
Сухо почистване	33
Мокро почистване	33
Функция продухване	33
Почистване/поддръжка/съхранение	34
Резервни части	34
Изхвърляне/защита на околната среда	34
Технически данни	35
Гаранция	35
Търсене на повреди	36
ЕО-декларация за съответствие	54
Чертеж в перспектива	55
Grizzly Service-Center	57

Употреба

Уредът е предназначен за мокро и сухо изсмукване в дома, като например в домакинството, помещението за хоби, в автомобила или гаража. Забранено е изсмукването на горими, експлозивни или вредни за здравето материали. Производителят не носи отговорност за повреди в резултат на неправилна употреба или грешно обслужване.

Символи в упътването



Знак за опасност с данни за предпазване от вреди за хората или материални щети.



Заповеден знак (обяснява заповедта вместо удивителния знак) с данни за предпазване от вреди.



Знак за указание с информация за по-добра работа с уреда.

Инструкции за безопасност



Преди първоначалния пуск прочетете внимателно настоящото упътване за обслужване преди да използвате уреда. Съхранявайте добре упътването и го предавайте на всеки следващ ползвател, за да може информацията да е на разположение по всяко време.



Внимание! При употреба на електрически уреди за защита от токов удар, опасност от нараняване и пожар трябва да се спазват следните принципни мерки за безопасност:

Така ще избегнете злополуки и наранявания:

- Децата трябва да са под контрол, за да се гарантира, че не играят с уреда.
- Позволявайте на децата да използват уреда само под контрол.
- Уредът не е предназначен за

това да бъде използван от хора (включително деца) с ограничени физически, сензорни или умствени способности или с липса на опит и/или на знание; освен ако те не са под контрола на лице, компетентно за тяхната безопасност или не получават от него указания как да използват уреда.

- Никога не оставяйте готовия за експлоатация уред без контрол на работното място.
- Хора и животни не бива да се прехосмучат с уреда.
- Не смучете горещи, тлеещи, горящи, експлозивни или опасни за здравето материали. Към тях спадат горещи пепел, бензин, разтворители, киселини или основи. Има опасност от пожар и нараняване.
- При работа дюзите и смукателната тръба не бива да са на височината на главата. Има опасност от нараняване.

Така ще избегнете злополуки и наранявания от токов удар:

- Внимавайте мрежовия кабел да не се повреди чрез дърпане над остри ръбове, притискане или дърпане за кабела.
- Преди всяка употреба проверявайте захранващия кабел и удължителя за повреди и стареене. Не използвайте уреда, ако кабелът е повреден или износен.
- Ако захранващият кабел на уреда е повреден, той трябва да се смени от производителя или неговия сервиз или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат опасности.
- Изключете уреда и издърпайте щепсела:

- когато не използвате уреда, транспортирайте го или го оставяйте без контрол;
- когато контролирате уреда, почиствайте го или отстранявайте блокировките;
- когато извършвате дейности по почистването или техническата поддръжка или сменятے принадлежности;
- ако електрическият кабел или удължителът е повреден;
- след контакт с чужди тела или при аномални вибрации.
- Не използвайте каела, за да издърпате щепсела от контакта. Пазете кабела от горещина, омазняване и остри ръбове.
- Внимавайте мрежовото напрежение да съвпада с данните върху фабричната табелка.
- Свържете уреда само с контакт с предпазител от най-малко 16A.
- При работа във влажна среда (например баня) свържете уреда с контакт със защитно устройство против утечен ток (FI-прекъсвач) с номинален утечен ток от не повече от 30 mA.

Така ще избегнете повреди на уреда и евентуално произтичащите от тях вреди за хората:

- Внимавайте уредът да е сглобен правилно и филтрите да са в правилно положение.
- Не работете без филтри. Уредът може да се повреди.
- Използвайте само резервни части и принадлежности, доставени и препоръчани от нашия сервизен център (виж адреса на стр. 57). Използването на чужди части веднага

- води до изгаряне на гаранцията.
- Давайте ремонтите да се извършват само от оторизирани от нас сервизи.
- Спазвайте инструкциите за почистване и техническа поддръжка на уреда.
- Съхранявайте уреда на сухо място, недостъпно за деца.

Описание на работата

Уредът е оборудван със стабилен резервоар от неръждаема стомана за събиране на течности и прах. Колелцата и направляващите колелца позволяват голяма мобилност на уреда. При мокро почистване смукателният въздушен поток се изключва с плаващ прекъсвач, когато резервоарът от неръждаема стомана е пълен. Освен това уредът има допълнителна функция за издухване. Вземете функцията на обслужващите части от следващите описания.



Фигурите ще намерите върху отварящата се страна.

Преглед



Корпус

- 1 моторна глава
- 2 дръжка за носене
- 3 копче за включване/ изключване
- 4 4 порта за поставяне на принадлежности
- 5 извод за смучене
- 6 резервоар от неръждаема стомана
- 7 капак на винт за изпускане на течност
- 8a 2 крачета с направляващи колелца и портове
- 8b 2 крачета с колелца и портове
- 9 поставка за кабела
- 10 затваряща скоба
- 11 извод за продухване
- 12 мрежов кабел



Принадлежности

- 13 телескопична смукателна тръба
- 14 поставка за смукателната тръба
- 15 смукателен шлаух
- 16 ръкохватка с регулиране на въздуха
- 17 дифузор за въздуха

Филтър

- 18 филтър от пеноматериал за мокро почистване
- 19 капак на филтъра
- 20 нагънат филтър за сухо почистване
- 21 хартиена филтърна торба за смучене на фин прах

Дюзи

- 22 превключваща се дюза за под
-  за смучене на килими
-  за смучене на гладки повърхности
- 23 дюза за фуги
- 24 антистатична верига

Обем на доставка

Разопакувайте уреда и проверете, дали всичко е налице.

Уредът се доставя с поставена моторна глава (вж. **A** № 1).

За да свалите моторната глава и да извадите принадлежността, отворете затварящата скоба (вж **A** № 10).

- моторна глава
- дръжка за носене
- резервоар от неръждаема стомана
- 2 крачета с направляващи колелца и портове
- 2 крачета с колелца и портове
- телескопична смукателна тръба
- смукателен шлах
- ръкохватка с регулиране на въздуха
- дифузор за въздуха
- филтър от пеноматериал
- нагънат филтър + капак на филтъра (вече монтира)
- хартиена филтърна торба
- превключваща се дюза за под
- дюза за фуги
- антистатична верига
- 6 кръстати винтове

Изхвърлете надлежно опаковъчния материал.

Сглобяване




Издърпайте щепсела. Има опасност от нараняване поради токов удар.



За предотвратяване на зареждането с електростатично напрежение по време на изсмукването от долната страна може да се монтира включената в обема на доставка антистатична верига.

B

1. Закачете антистатичната верига (24) в металната кука от долната страна на резервоара от неръждаема стомана (6) (вж малката снимка в средата).
2. Завийте дръжката за носене (2) с приложените кръстати винтове.
3. Вкарайте крачетата (8a+b) в корпуса:
 - крачетата с направляващи колелца (8a) в отворите от предната страна на резервоара (6)
 - крачетата с колелца (8b) с отпечатани номера ① + ② в подходящите отвори от задната страна на резервоара (вж малката снимка горе).
4. Закрепете крачетата с приложените кръстати винтове.
5. Поставете моторната глава (1) върху резервоара от неръждаема стомана (6) (вж фиг. **B**) и го затворете със затварящите скоби (10).
6. Вкарайте дифузора за въздуха (17) в извода за продухване (11) (байонетно заключване).
7. Монтирайте принадлежности:
 - Свържете смукателния шлах (15) (байонетно заключване).
 - Монтирайте ръкохватката (16).
 - Монтирайте телескопичната смукателна тръба (13). (дръпнете копчето на телескопичната смукателна тръба в посока  и нагласете на желаната дължина).
 - Монтирайте желаната дюза.



Никога не смучете без филтър!



За съхраняване на смукателната гарнитура по време на кратката работна пауза съберете телескопичната смукателна тръба и вкарайте поставката за смукателната тръба в отвора на корпуса на мотора (виж малката снимка **B** долу).

Включване/изключване



Включете щепсела на уреда.



Никога не смучете без филтър! (Поставянето на филтрите е описано в главите „Сухо почистване“ и „Мокро почистване“).

Включване:

Копче за включване/изключване (виж **A** № 3) в положение „I“

Изключване:

Копче за включване/изключване (виж **A** № 3) в положение „0“

C Сухо почистване

1. За сухо почистване поставете нагънатия филтър (20) върху коша за филтъра на моторната глава (1). При това изпъкналият от горната страна уплътняващ маншон трябва да сочи навън от моторната глава.
2. Поставете филтърния капак (19) и го затворете чрез леко завъртане:



Затваряне на филтърния капак



Отваряне на филтърния капак

Смучене на фин прах:



При смучене на много фин прах е възможно нагънатият филтър да се запуши по-бързо от обикновеното. Затова ние препоръчваме допълнително да се използва хартиена филтърна торбичка за фин прах.

1. Монтирайте нагънатия филтър (20).
2. Разгънете напълно хартиената филтърна торбичка (21) и я поставете върху разположения вътре смукателен щуцер (5) в резервоара от неръждаема стомана (6) (виж **➔**). Уплътняващият пръстен на отвора на филтърната торбичка трябва напълно да обхваща шийката на смукателния щуцер.

D Мокро почистване

За мокро почистване или изсмукване на вода поставете филтъра от пеноматериал (18) върху коша за филтъра на моторната глава (1).



Щом резервоарът от неръждаема стомана се напълни, поплавъкът заваря смукателния отвор, смученето се прекъсва. Изключете уреда и изпразнете резервоара от неръждаема стомана.



Ако излиза пяна или течност, веднага изключете уреда.

E Функция продухване

- За продухване свалете дифузора за въздуха (17) (байонетно заключване).
- Завийте смукателния шлаух (15)

(байонетно заключване) на извода за продухване (11) на моторната глава (1).

Почистване/поддръжка/съхранение



Издърпайте захранващия кабел. Има опасност от нараняване поради токов удар.



Преди всяка употреба проверявайте уреда за видими дефекти, като например дефектен мрежов кабел и го дайте за ремонт или смяна.

Почистване на уреда:



Не пръскайте уреда с вода и не използвайте силни почистващи препарати и разтворители. Уредът може да се повреди.

- След употреба изпразнете резервоара от неръждаема стомана (A 6). Изсмуканата течност можете да изпуснете след като отворите капака на винт (A 7). В резервоара остава остатъчна течност.
- Почистете резервоара от неръждаема стомана с влажна кърпа.
- Измийте филтъра от пеноматериал (A 18) с хладка вода и сапун и го оставете да изсъхне.
- Изтръскайте нагънатия филтър (A 20) и го почистете с четка или метла.
- Сменете пълната хартиена филтърна торбичка (A 21) (допълнителна поръчка виж глава „Резервни части“).
- Измийте филтъра на дифузора за въздуха (A № 17) с хладка вода и сапун и го оставете да изсъхне.

Съхранение:



- За съхранение навийте мрежовия кабел (12) около поставката за кабела (9) на гърба на уреда.
- За съхранение на телескопичната смукателна тръба (13), на смукателния шлаух (15) и на дюзите служат портовете (4) на моторната глава на крачетата на уреда.
- Съхранявайте уреда на сухо място, недостъпно за деца.

Резервни части

За допълнително закупуване на резервни части се обърнете към посочения адрес на сервиза (виж. адреса на стр. 57). При поръчка задължително посочвайте артикулния номер.

филтър от пеноматериал, 3 части.....	30250100
хартиена филтърна торба, 3 части.....	30250132
нагънат филтър.....	91092030
телескопична смукателна тръба.....	91092024
смукателен шлаух.....	91092025
ръкохватка с регулиране на въздуха	72800038
дюза за фуги	72800039
превключваща се дюза за под..	72800214

Изхвърляне/защита на околната среда

Изхвърлете уреда принадлежностите и опаковката на преработка, която не вреди на околната среда.




Електрическите уреди не бива да се изхвърлят с битовите отпадъци.

Предайте уреда на пункт за преработка на отпадъци. Използваните пластмасови и метални части могат да се разделят по видове и така да се рециклират. За целта попитайте нашия сервизен център.

Ние ще изхвърлим безплатно изпратените ни от вас уреди.

Технически данни

Консумирана мощност от мотора ..1400 W
 Мрежово напрежение 230V~, 50 Hz
 Клас защита  II
 Защита IP24
 Смукателна сила 16 kPA, 2,2 m³/min
 Кабелна дължина 4 m
 Съдържание на резервоара (бруто).... 23 l
 Полезен обем на резервоара 15 l
 Тегло (вкл. всички принадлежности) 6,5 kg

В хода на усъвършенстването на продукта без предупреждение могат да се правят технически промени и промени във външния вид. Затова всички размери, инструкции и данни в упътването за обслужване са без гаранция. Затова не може да се предявяват правни претенции въз основа на ръководството за обслужване.

Гаранция

- За този уред даваме гаранция от 36 месеца. За промишлена употреба и уреди срещу връщане на стария гаранцията е скъсена на 12 месеца, съгласно законовите разпоредби.

- Гаранцията не покрива щетите в резултат на претоварване или неправилно обслужване. Бързоизносващите се части като филтри или приставки подлежат на естествено износване и са изключени от гаранцията.
- Условие за гаранционни дейности е освен това спазването на инструкциите за почистване и техническа поддръжка.
- Щети в резултат на дефекти на материала или производствени дефекти се отстраняват безплатно чрез заместваща доставка или ремонт. Условието е уредът да се върне неразглобен и с касовата бележка и гаранцията на нашия сервизен център (вж. адрес страница 57).
- Ремонтите, които не са включени в гаранцията, можете да възложите за изпълнение на нашия сервизен център срещу заплащане. Той с удоволствие ще ви състави ориентировъчна оферта. Можем да обработваме само уреди, които са изпратени със съответната опаковка и с платени транспортни разходи.
- **Внимание:** Моля, изпратете вашия уред почистен и с указание за дефекта на адреса на нашия сервиз. **Уреди с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, експресно или като друг специален товар – не се приемат.**
- При наличие на основателни гаранционни претенции молим да се свържете по телефона с нашия сервизен център. Там ще получите допълнителна информация за обработката на рекламацията.
- Ние ще изхвърлим безплатно изпратените ни дефектни уреди.

Търсене на повреди

Проблем	Възможна причина	Отстраняване на повредата
Уредът не тръгва	Липсва мрежово напрежение	Проверете контакта, кабела, щепсела и предпазителя, при нужда ремонт от електроспециалист
	Копче за включване/изключване (A 3) дефектно	Ремонт от сервиз
	Въглеродни четки износени	
	Мотор дефектен	
Ниска или липсваща смукателна мощност	Системата от шлаухове (A 15) или дюзите (A 22, 23) са запушени	Отстранете запушванията и блокировките
	Смукателните тръби (A 13, 16) не са сглобени правилно	Сглобете правилно смукателните тръби
	Резервоарът (A 6) е отворен	Затворете резервоара
	Резервоарът (A 6) е пълен	Изпразнете резервоара
	Филтърът (A 18, 20, 21) е пълен или запушен	Изпразнете, почистете или сменете филтъра

Περιεχόμενα

Χρήση	37
Εικονοσύμβολα στις οδηγίες	37
Υποδείξεις ασφάλειας	37
Περιγραφή λειτουργίας	39
Σύνοψη	39
Συμπαραδιδόμενα	39
Συναρμολόγηση	40
Ενεργοποίηση / απενεργοποίηση	40
Στεγνή αναρρόφηση	41
Υγρή αναρρόφηση	41
Λειτουργία φυσήματος	41
Καθαρισμός/Συντήρηση	41
Απόσυρση/Προστασία	
περιβάλλοντος.....	42
Ανταλλακτικά	42
Τεχνικά στοιχεία	43
Εγγύηση	43
Ανίχνευση βλαβών	44
Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ	54
Επί μέρους σχεδιαγράμματα	55
Grizzly Service-Center	57

Χρήση

Η συσκευή προορίζεται για καθαρισμό υγρών και σκόνης στον ιδιωτικό τομέα όπως π.χ. στο σπίτι, στο χώρο για χόμπι, στο αυτοκίνητο ή στο γκαράζ. Απαγορεύεται η αναρρόφηση εύφλεκτων, εκρηκτικών ή επικίνδυνων για την υγεία υλών. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για βλάβες που προκλήθηκαν από χρήση αντίθετη των κανονισμών, ή από λάθος χειρισμό.

Εικονοσύμβολα στις οδηγίες



Σύμβολα κινδύνου με στοιχεία για την πρόληψη προσωπικών και υλικών ζημιών.



Σύμβολο υποχρέωσης με στοιχεία για την πρόληψη ζημιών.



Σύμβολο υπόδειξης με πληροφορίες για τον καλύτερο χειρισμό της συσκευής.

Υποδείξεις ασφάλειας



Προτού χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε παρακαλώ προσεκτικά τις οδηγίες χειρισμού πριν από την πρώτη λειτουργία. Φυλάσσετε τις οδηγίες καλά έτσι ώστε οι πληροφορίες να βρίσκονται πάντα στη διάθεση κάθε επόμενου χρήστη.



Προσοχή! Κατά τη χρήση ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει, προς αποφυγή κινδύνου τραυματισμών και πυρκαγιάς, να τηρείτε τις ακόλουθες γενικές Υποδείξεις ασφαλείας:

Έτσι θα αποφύγετε ατυχήματα και τραυματισμούς:

- Η χρήση της συσκευής από παιδιά επιτρέπεται μόνο υπό την επίβλεψη ενηλίκων.
- Να φυλάγετε τη συσκευή μακριά από παιδιά και κατοικίδια ζώα. Να επιβλέπονται τα παιδιά για να υπάρχει απόλυτη σιγουριά πως δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για τη χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομέ-

- ων παιδιών) με περιορισμένες φυσικές, αισθητικές και νοητικές ικανότητες ή από άτομα με έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσης; εκτός και αν επιτηρούνται από κάποιο άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους ή λαμβάνουν από αυτό οδηγίες σχετικά με το χειρισμό της συσκευής.
- Μην αφήνεται ποτέ χωρίς επίβλεψη ανοικτή τη συσκευή στο χώρο εργασίας.
 - Απαγορεύεται να γίνει αναρρόφηση με τη συσκευή σε ανθρώπους και ζώα.
 - Μην αναρροφάτε υπέρθερμες, διάπυρες, εύφλεκτες, εκρηκτικές ή επικίνδυνες για την υγεία ύλες. Στις ύλες αυτές συγκαταλέγονται μεταξύ άλλων, υπέρθερμη στάχτη, βενζίνη, διαλυτικά, οξέα, ή αλκάλια. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.
 - Τα ακροφύσια και ο σωλήνας αναρρόφησης δεν επιτρέπεται κατά τη λειτουργία να φτάνουν στο ύψος του κεφαλιού. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

Έτσι θα αποφύγετε ατυχήματα και τραυματισμούς οφειλόμενα σε ηλεκτροπληξία:

- Προσέξτε να μη χαλάσει το καλώδιο ρεύματος με το τράβηγμα η το σφήνωμα πάνω σε αιχμηρές γωνίες.
- Πριν από κάθε χρήση ελέγξτε το καλώδιο και τη μπαλαντέζα για βλάβες και φθορές. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή, εάν το καλώδιο είναι ελαττωματικό ή φθαρμένο.
- Σε περίπτωση βλάβης του καλωδίου αυτής της συσκευής, πρέπει, προς αποφυγή κινδύνου, να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, το τμήμα του εξυπηρετήσης πελατών, ή παρόμοια εξειδικευμένο πρόσωπο.
- Κλείστε τη συσκευή και βγάλτε το καλώδιο ρεύματος:

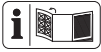
- όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται,
- πριν ανοίξετε τη συσκευή,
- κατά τη διάρκεια εκτέλεσης εργασιών συντήρησης και καθαρισμού,
- όταν το καλώδιο σύνδεσης είναι χαλασμένο ή μπερδεμένο.
- Μην τραβάτε το καλώδιο για να βγάλετε το βύσμα από την πρίζα. Προστατεύετε το καλώδιο από θερμότητα, λάδι και αιχμηρές γωνίες.
- Προσέξτε να συμπίπτει η τάση δικτύου με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα, η οποία διαθέτει τουλάχιστον ασφάλεια 16Α.
- Συνδέετε τη συσκευή, κατά το δυνατόν, μόνο σε ρευματοδότες με διακόπτη κυκλώματος βλάβης γείωσης (διακόπτη FI) με ονομαστικό ρεύμα που δεν ξεπερνά τα 30 mA.

Έτσι θα αποφύγετε ζημιές στη συσκευή και ενδεχόμενες ζημιές σε πρόσωπα, που προκύπτουν από αυτές:

- Προσέξτε να έχει γίνει σωστή συναρμολόγηση και να βρίσκονται τα φίλτρα στη σωστή θέση.
- Μην κάνετε χρήση ποτέ χωρίς φίλτρα. Η συσκευή μπορεί να χαλάσει.
- Χρησιμοποιείτε μόνο ανταλλακτικά και εξαρτήματα, τα οποία διαθέτει και συνιστά το δικό μας Κέντρο Σέρβις (βλ. διεύθυνση σελίδα 57). Η χρήση εξαρτημάτων ξένων κατασκευαστών έχει ως συνέπεια την άμεση απώλεια της εγγυητικής αξίωσης.
- Επισκευές επιτρέπεται να γίνονται μόνο από συνεργεία εξυπηρέτησης πελατών που έχουν την εξουσιοδότησή μας.
- Προσέχετε τις υποδείξεις για το καθαρίσμα και τη συντήρηση της συσκευής.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε στεγνό χώρο και μακριά από παιδιά.

Περιγραφή λειτουργίας

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με ένα στερεό δοχείο από ανοξείδωτο χάλυβα για την απορρόφηση υγρών και σκόνης. Οι ρόδες και οι οδηγητικοί τροχοί προσφέρουν μεγάλη ευκινησία της συσκευής. Κατά τον υγρό καθαρισμό η απενεργοποίηση του ρεύματος αέρα απορρόφησης γίνεται μέσω πλωτήρα όταν γεμίσει το ανοξείδωτο δοχείο. Επιπλέον η συσκευή διαθέτει λειτουργία φυσήματος. Τη λειτουργία των στοιχείων χειρισμού θα την βρείτε στις παρακάτω περιγραφές.



Οι απεικονίσεις βρίσκονται στην μπροστινή σελίδα-φάκελλο.

Σύνοψη

A

Πλαίσιο

- 1 Περίβλημα κινητήρα
- 2 Λαβή μεταφοράς
- 3 Διακόπτης
- 4 Σημεία στερέωσης των αξεσουάρ
- 5 Σύνδεση για απορρόφηση
- 6 Δοχείο ανοξείδωτου χάλυβα
- 7 Κοχλιωτό πώμα εκκένωσης
- 8a 2 πόδια με τροχούς κίνησης και υποδοχές εξαρτημάτων
- 8b 2 πόδια με ρόδες και υποδοχές εξαρτημάτων
- 9 Στήριγμα καλωδίου
- 10 Κλιπ φραγής
- 11 Σλυνδεση λειτουργίας φυσήματος
- 12 Καλώδιο ρεύματος



Εξαρτήματα

- 13 Τηλεσκοπικός σωλήνας απορρόφησης
- 14 Στήριγμα σωλήνα αναρρόφησης
- 15 Λάστιχο αναρρόφησης
- 16 Χειρολαβή με ρύθμιση αέρα
- 17 Διαχύτης αέρα

Φίλτρο

- 18 Φίλτρο αφρώδους ύλης για υγρή αναρρόφηση
- 19 Καπάκι του φίλτρου
- 20 Πτυχωτό φίλτρο για στεγνή αναρρόφηση
- 21 Σάκος χάρτινου φίλτρου για αναρρόφηση λεπτής σκόνης

Ακροφύσια

- 22 Μεταγόμενο ακροφύσιο  για καθαρισμό χαλιών
-  για καθαρισμό λείων επιφανειών
- 23 Ακροφύσιο αρμών
- 24 Αντιστατική αλυσίδα

Συμπαραδιδόμενα

Ξεπακετάρετε τη συσκευή και ελέγξτε εάν είναι πλήρης.

Η συσκευή παραδίδεται με τοποθετημένη την κεφαλή του κινητήρα (βλέπε **A** αρ. 1). Για την αφαίρεση της κεφαλής του κινητήρα και των αξεσουάρ, ανοίξτε τα κλιπ κλειδώματος (βλέπε **A** αρ. 10).

- Περίβλημα κινητήρα
- Λαβή μεταφοράς
- Δοχείο ανοξείδωτου χάλυβα
- 2 πόδια με τροχούς κίνησης και υποδοχές εξαρτημάτων
- 2 πόδια με ρόδες και υποδοχές εξαρτημάτων
- Τηλεσκοπικός σωλήνας απορρόφησης
- Λάστιχο αναρρόφησης
- Χειρολαβή με ρύθμιση αέρα
- Διαχύτης αέρα
- Φίλτρο αφρώδους
- Πτυχωτό φίλτρο + Καπάκι του φίλτρου
- Σάκος χάρτινου φίλτρου
- Μεταγόμενο ακροφύσιο
- Ακροφύσιο αρμών
- Αντιστατική αλυσίδα
- 6 Σταυρόβιδες

Τα υλικά συσκευασίας να διατεθούν σωστά στα απορρίμματα.

Συναρμολόγηση



Βγάλτε το καλώδιο ρεύματος.
Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.




Για την αποφυγή ηλεκτροστατικής φόρτισης κατά τη διάρκεια της αναρρόφησης μπορεί να τοποθετηθεί στην κάτω πλευρά της συσκευής η συμπαραδιδόμενη αντιστατική αλυσίδα.



1. Κρεμάστε την αντιστατική αλυσίδα (24) στα μεταλλικό γάντζο στην κάτω πλευρά του δοχείου από ανοξειδωτο χάλυβα (6) (βλέπε μικρή εικόνα στη μέση).
2. Βιδώστε την χειρολαβή (2) με τις συμπαραδιδόμενες σταυρόβιδες.
3. Βάλτε τα πόδια (8a+b) στο περίβλημα της συσκευής.
 - Βάλτε τα πόδια με τους οδηγητικούς τροχούς (8a) στις ανάλογες υποδοχές στην μπροστινή πλευρά του δοχείου (6)
 - Βάλτε τα πόδια με τις ρόδες (8b) με τους τυπωμένους αριθμούς ① + ② στις ανάλογες υποδοχές στην πίσω πλευρά του δοχείου (βλέπε μικρή εικόνα).
4. Στερεώστε τα πόδια με τις συμπαραδιδόμενες σταυρόβιδες.
5. Τοποθετήστε την κεφαλή του κινητήρα (1) στο ανοξειδωτο δοχείο (6) (βλέπε εικόνα **B**) και κουμπώστε το με τα κλιπ κλειδώματος (10).
6. Βάλτε τον διανομέα αέρα (17) στη σύνδεση της λειτουργίας φυσή-

ματος (11) (κλείσιμο μπαγιονέτ).

7. Τοποθετήστε τα αξεσουάρ:
 - Συνδέστε το σωλήνα αναρρόφησης (15) (σύνδεση μπαγιονέτ).
 - Τοποθετήστε τη χειρολαβή (16)
 - Τοποθετήστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα αναρρόφησης (13). (Τραβήξτε το κουμπί στον τηλεσκοπικό σωλήνα αναρρόφησης προς την κατεύθυνση  και ρυθμίστε το κατάλληλο μήκος του σωλήνα).
 - Τοποθετήστε το ακροφύσιο που επιθυμείτε.



Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για απορρόφηση χωρίς φίλτρο!



Για να φυλάξετε το σετ αναρρόφησης όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, σπρώξτε τα τμήματα του τηλεσκοπικού σωλήνα το ένα μέσα στο άλλο και βάλτε το στήριγμα του σωλήνα απορρόφησης στην υποδοχή στο περίβλημα του κινητήρα (βλέπε μικρή εικόνα **B**).

Ενεργοποίηση / απενεργοποίηση



Βάλτε τη συσκευή στην πρίζα.



Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για απορρόφηση χωρίς φίλτρο! (η τοποθέτηση των φίλτρων περιγράφεται στα κεφάλαια „Υγρός καθαρισμός“ και „Στεγνός καθαρισμός“).

Ενεργοποίηση:

Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (βλ. **A** αρ. 3) στη θέση „I“

Απενεργοποίηση:

Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (βλ. **A** αρ. 3) στη θέση „0“

C Στεγνή αναρρόφηση

1. Για στεγνό καθαρισμό βάλτε το πτυχωτό φίλτρο (20) στην υποδοχή φίλτρου στην κεφαλή του κινητήρα (1). Το προς τα επάνω στρογγυλό μονωτικό χείλος να δείχνει μακριά από την κεφαλή του κινητήρα.
2. Τοποθετήστε το καπάκι του φίλτρου (19) και ασφαλίστε το με ελαφριά περιστροφή.



Ασφάλιση του καπακιού του φίλτρου.



Απασφάλιση του καπακιού του φίλτρου

Αναρρόφηση λεπτής σκόνης:



Κατά την αναρρόφηση πολύ λεπτής σκόνης, ενδέχεται να λερωθεί γρηγορότερα το πτυχωτό φίλτρο. Για το λόγο αυτό συνιστούμε την πρόσθετη χρήση του σάκου χάρτινου φίλτρου λεπτής σκόνης.

1. Τοποθετήστε το πτυχωτό φίλτρο (20).
2. Ξεδιπλώστε τελείως τη χάρτινη σακούλα φίλτρου (21) και περάστε την πάνω από το εσωτερικό στόμιο (5) στο ανοξειδωτο δοχείο (6) (βλέπε ➔). Το χείλος στεγανοποίησης στο άνοιγμα της σακούλας του φίλτρου πρέπει να περικλείει τελείως τον βραχίονα στο στόμιο αναρρόφησης.

D

Υγρή αναρρόφηση

Για υγρό καθαρισμό ή απορρόφηση νερού βάζετε το φίλτρο από αφρώδες υλικό (18) στην υποδοχή φίλτρου στην κεφαλή του κινητήρα (1).



Εάν το δοχείο είναι γεμάτο, ο πλωτήρας κλείνει το άνοιγμα της αναρρόφησης και η αναρρόφηση σταματά.

Απενεργοποιήστε τη συσκευή, τραβήξτε το ρευματολήπτη από την πρίζα και αδειάστε το δοχείο (βλέπε Καθαρισμός/Συντήρηση/Διαφύλαξη).



Απενεργοποιήστε αμέσως τη συσκευή εάν βγαίνει αφρός ή υγρό.

E

Λειτουργία φυσήματος

- Για την λειτουργία φυσήματος αφαιρέστε τον διανομέα αέρα (17) (κλείσιμο μπαγιονέτ).
- Βιδώστε τον σωλήνα αναρρόφησης (15) (κλείσιμο μπαγιονέτ) στη σύνδεση για τη λειτουργία φυσήματος (11) στην κεφαλή του κινητήρα (1).

Καθαρισμός/Συντήρηση



Βγάλτε το καλώδιο ρεύματος. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.



Ελέγχετε τη συσκευή πριν κάθε χρησιμοποίησή της για τυχόν εμφανή ελαττώματα, όπως π.χ. χαλασμένο καλώδιο ρεύματος και δώστε το για επισκευή ή αντικατάσταση.

Καθαρισμός συσκευής



Μη καθαρίζετε τη συσκευή πλύνοντάς την με νερό και μη χρησιμοποιείτε καυστικά καθαριστικά ή διαλύτες για να μη πάθει ζημιά η συσκευή.

- Αδειάστε μετά από κάθε λειτουργία το δοχείο (A αρ. 6) ακαθαρσιών. Το αναρροφημένο υγρό μπορείτε να το αφήσετε να διαφύγει ανοίγοντας το κοχλιωτό πώμα εκκένωσης (A αρ. 7). Παραμένει στο δοχείο ένα κατάλοιπο υγρού.
- Καθαρίστε με ένα νωπό πανί το δοχείο ακαθαρσιών.
- Πλύνετε με χλιαρό νερό και σαπούνι το φίλτρο αφρώδους υλικού (A αρ. 18) και αφήστε το να στεγνώσει.
- Ξεσκονίστε και καθαρίστε το πτυχωτό φίλτρο (A αρ. 20) με ένα πινέλο ή με μία σκούπα χειρός.
- Προβείτε σε αντικατάσταση ενός γεμάτου σάκου χάρτινου φίλτρου (A αρ. 21) (παραγγελία βλέπε κεφάλαιο „Ανταλλακτικά“).
- Πλύντε το φίλτρο του διαχυτήρα αέρα (A αρ. 17) με χλιαρό νερό και σαπούνι και αφήστε το να στεγνώσει.

Διαφύλαξη:



- Για να φυλάξετε τη συσκευή, τυλίξτε το καλώδιο γύρω (12) από τη στερέωση του καλωδίου (9) στην όπισθεν της συσκευής.
- Για να φυλάξετε τον τηλεσκοπικό σωλήνα (13) απορρόφησης και τον σωλήνα των ακροφυσίων σας βοηθούν τα σημεία στερέωσης (4) στην κεφαλή του κινητήρα και στα πόδια της συσκευής.

- Φυλάσσετε τη συσκευή σε στεγνό χώρο και μακριά από παιδιά.

Απόσυρση/Προστασία περιβάλλοντος

Αποσύρετε συσκευή, εξαρτήματα και συσκευασία με οικολογικό τρόπο ανακύκλωσης.



Τα μηχανήματα απαγορεύεται να καταλήγουν στα οικιακά απορρίμματα.


Παραδώστε τη συσκευή σε αρμόδια υπηρεσία αξιοποίησης. Τα χρησιμοποιημένα πλαστικά και μεταλλικά εξαρτήματα μπορούν να διαχωριστούν ανάλογα με το είδος και να παραδοθούν έτσι για ανακύκλωση. Για πληροφορίες απευθυνθείτε στο Κέντρο Σέρβις (βλέπε διεύθυνση σελίδα 57).
Τη απόρριψη των ελαττωματικών σας συσκευών που μας στέλνετε την αναλαμβάνουμε δωρεάν.

Ανταλλακτικά

Ανταλλακτικά μπορείτε να παραγγείλετε μέσω του δικού μας Κέντρου Σέρβις (βλ. διεύθυνση σελίδα 57). Κατά την παραγγελία πρέπει να αναφέρετε οπωσδήποτε τον τύπο του μηχανήματος.

Φίλτρο αφρώδους ύλης, σετ 3 τεμ.	30250100
Σάκος χάρτινου φίλτρου, σετ 5 τεμ.	30250132
Πτυχωτό φίλτρο	91092030
Τηλεσκοπικός σωλήνας απορρόφησης.....	91092024
Λάστιχο αναρρόφησης	91092025
Χειρολαβή με ρύθμιση αέρα	72800038
Ακροφύσιο αρμών	72800039
Μεταγόμενο ακροφύσιο	72800214

Τεχνικά στοιχεία

Κατανάλωση ισχύος του κινητήρα ... 1400 W
 Τάση δικτύου 230V~, 50 Hz
 Κατηγορία προστασίας  II
 Είδος προστασίας IP24
 Αναρροφητική δύναμη... 16 kPA, 2,2 m³/min
 Μήκος καλωδίου 4 m
 Περιεχόμενο δοχείου ακαθαρσιών 23 l
 Ωφέλιμος όγκος δοχείου 15 l
 Βάρος (με όλα τα εξαρτήματα) 6,5 kg

Τεχνικές και οπτικές τροποποιήσεις μπορούν να γίνουν χωρίς προειδοποίηση στα πλαίσια της περαιτέρω εξέλιξης. Όλες οι διαστάσεις, οι υποδείξεις και τα στοιχεία αυτών των οδηγιών χειρισμού είναι συνεπώς χωρίς εγγύηση.

Νομικά δικαιώματα, τα οποία εγείρονται με βάση τις οδηγίες χειρισμού, δεν έχουν συνεπώς καμία ισχύ.

Εγγύηση

Για αυτή την περίπτωση, παρέχουμε εγγύηση διάρκειας 36 μηνών. Σε ότι αφορά σε βιομηχανική χρήση και ανταλλακτικές συσκευές, ισχύει μειωμένη εγγύηση της τάξης των 12 μηνών σύμφωνα με τους νομικούς κανονισμούς. Βλάβες που οφείλονται σε φυσιολογική φθορά, υπερφόρτωση ή ακατάλληλο χειρισμό, δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Ορισμένα εξαρτήματα όπως π.χ. τα φίλτρα και οι σωλήνες, υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

Προϋπόθεση για την εγγύηση είναι η τήρηση των υποδείξεων του εγχειριδίου λειτουργίας για τον καθαρισμό και τη συντήρηση.

Βλάβες οι οποίες οφείλονται σε ελαττωματικά ανταλλακτικά η σε λάθη

του κατασκευαστή, επιδιορθώνονται με επισκευή ή με αντικατάσταση του ελαττωματικού εξαρτήματος χωρίς χρηματική επιβάρυνση.

Προϋπόθεση είναι να επιστραφεί η συσκευή σε μη αποσυναρμολογημένη κατάσταση με αποδεικτικό αγοράς και εγγύησης στο Κέντρο Σέρβις (βλ. διεύθυνση σελίδα 57).

Επισκευές που δεν καλύπτονται από την εγγύηση μπορείτε να τις αναθέσετε στο τμήμα υποστήριξης πελατών με δική σας χρηματική επιβάρυνση. Το τμήμα υποστήριξης πελατών θα σας κάνει ευχαρίστως έναν προϋπολογισμό εξόδων. Μπορούμε να επισκευάσουμε μόνο συσκευές, οι οποίες έχουν σταλεί σωστά πακεταρισμένες και με πληρωμένα τα ταχυδρομικά τέλη.

Προσοχή: Παρακαλούμε παραδώστε τη συσκευή σας σε περίπτωση παραπόνων ή παροχής σέρβις, καθαρισμένη και με την υπόδειξη της βλάβης στη διεύθυνση υποστήριξης πελατών.

Δεν παρα-λαμβάνονται συσκευές που έχουν σταλεί, ατελώς, ως ογκώδες πακέτο, επείγον ή με άλλο είδος ειδικής μεταφοράς.

Αν υφίσταται δικαιολογημένη εγγυητική περίπτωση παρακαλούμε να έρθετε σε τηλεφωνική επαφή με το κέντρο σέρβις της εταιρίας μας. Εδώ θα σας δώσουν περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τη διαδικασία παραπόνων.

Τη απόρριψη των ελαττωματικών σας συσκευών που μας στέλνετε την αναλαμβάνουμε δωρεάν.

Ανίχνευση βλαβών

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Παραμερισμός βλαβών
Η συσκευή δεν παίρνει μπροστά	Έλλειψη τάσης δικτύου	Έλεγχος πρίζας, καλωδίων, αγωγών, φισ και ασφάλειας, ενδεχομένως επισκευή από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο
	Ο διακόπτης ON/OFF (A 3) είναι ελαττωματικός	Επισκευή μέσω της υπηρεσίας εξυπηρέτησης πελατών
	Φθαρμένο καρβουνάκι	
	Ο κινητήρας είναι ελαττωματικός	
Αδύναμη αναρρόφηση ή δεν αναρροφά καθόλου	Σωλήνες (A 15) ή ακροφύσια (A 22, 23) βουλωμένα	Καθαρίστε τα βουλωμένα ή μπλοκαρισμένα σημεία
	Οι σωλήνες αναρρόφησης (A 13, 16) δεν είναι σωστά συναρμολογημένοι	Συναρμολογήστε σωστά τους σωλήνες αναρρόφησης
	Ανοικτό δοχείο συλλογής ρύπων (A 6)	Κλείστε το δοχείο
	Γεμάτο δοχείο συλλογής ρύπων (A 6)	Αδειάστε το δοχείο
	Φίλτρο (A 18, 20, 21) πλήρες ή βουλωμένο	Αδειάστε το φίλτρο, καθαρίστε το ή αντικαταστήστε το

Inhalt

Verwendung	45
Bildzeichen in der Anleitung	45
Sicherheitshinweise	45
Funktionsbeschreibung	47
Übersicht	47
Lieferumfang	48
Zusammenbau	48
Ein-/Ausschalten	49
Trockensaugen	49
Nass-Saugen	49
Blasfunktion	49
Reinigung/Wartung/Aufbewahrung ...	50
Entsorgung/Umweltschutz	50
Ersatzteile	51
Technische Daten	51
Garantie	51
Fehlersuche	52
EG-Konformitätserklärung	54
Explosionszeichnung	55
Grizzly Service-Center	57

Verwendung

Das Gerät ist zum Nass- und Trockensaugen im häuslichen Bereich wie z.B. im Haushalt, im Hobbyraum, im Auto oder in der Garage bestimmt. Das Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen ist verboten.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Bildzeichen in der Anleitung



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.



Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Sicherheitshinweise



Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät benutzen. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.



Achtung! Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten:

So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Erlauben Sie Kindern die Benutzung des Gerätes nur unter Aufsicht.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder)

mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

- Hinterlassen Sie ein betriebsbereites Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Menschen und Tiere dürfen mit dem Gerät nicht abgesaugt werden.
- Saugen Sie keine heißen, glühenden, brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffe auf. Dazu zählen unter anderem heiße Asche, Benzin, Lösungsmittel, Säuren oder Laugen. Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.
- Düsen und Saugrohr dürfen beim Arbeiten nicht in Kopfhöhe kommen. Es besteht Verletzungsgefahr.

So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht durch Ziehen über scharfe Kanten, Einklemmen oder Ziehen am Kabel beschädigt wird.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung die Netzanschlussleitung und das Verlängerungskabel auf Schäden und Alterung. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel beschädigt oder abgenutzt ist.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen

Sie den Netzstecker:

- wenn Sie das Gerät nicht benutzen, es transportieren oder unbeaufsichtigt lassen;
- wenn Sie das Gerät kontrollieren, es reinigen oder Blockierungen entfernen;
- wenn Sie Reinigungs- oder Wartungsarbeiten vornehmen oder Zubehör auswechseln;
- wenn das Strom- oder Verlängerungskabel beschädigt ist;
- nach dem Kontakt mit Fremdkörpern oder bei abnormaler Vibration.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose an, die mit mindestens 16A abgesichert ist.
- Schließen Sie das Gerät bei Einsatz in feuchter Umgebung (z.B. Badezimmer) an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.

So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

- Achten Sie darauf, dass das Gerät korrekt zusammengebaut ist und die Filter in der richtigen Position sind.
- Arbeiten Sie nicht ohne Filter. Das Gerät könnte beschädigt werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die von unserem Service-Center (s. Adresse Seite 57) geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von

Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.

- Lassen Sie Reparaturen nur von uns ermächtigten Kundendienststellen ausführen.
- Beachten Sie die Hinweise zur Reinigung und Wartung des Gerätes.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Funktionsbeschreibung

Das Gerät ist mit einem stabilen Edelstahlbehälter zur Flüssigkeits- und Staubaufnahme ausgestattet.

Die Räder und Lenkrollen erlauben eine große Wendigkeit des Gerätes. Beim Nass-Saugen erfolgt die Abschaltung des Saugluftstroms durch einen Schwimmer, wenn der Edelstahlbehälter voll ist. Zusätzlich besitzt das Gerät eine Blasfunktion.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.



Die Abbildungen finden Sie auf der Ausklappseite.

Übersicht



Gehäuse

- 1 Motorkopf
- 2 Tragegriff
- 3 Ein-/ Ausschalter
- 4 4 Aufsteckports für Zubehör
- 5 Anschluss Saugen
- 6 Edelstahlbehälter
- 7 Schraubdeckel zum Ablassen von Flüssigkeit
- 8a 2 Füße mit Lenkrollen + Aufsteckports
- 8b 2 Füße mit Rädern und Aufsteckports
- 9 Kabelhalterung
- 10 Verschlussclip
- 11 Anschluss Blasen
- 12 Netzkabel



Zubehör

- 13 Teleskop-Saugrohr
- 14 Saugrohr-Halter
- 15 Saugschlauch
- 16 Handgriff mit Luftregulierung
- 17 Luftdiffusor

Filter

- 18 Schaumstoff-Filter zum Nass-Saugen
- 19 Filterdeckel
- 20 Faltenfilter zum Trockensaugen
- 21 Papierfilterbeutel zum Saugen von Feinstaub

Düsen

- 22 Umschaltbare Bodendüse
 -  zum Saugen von Teppichen
 -  zum Saugen von glatten Flächen
- 23 Fugendüse
- 24 Antistatik-Kette

Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist.

Das Gerät wird mit aufgesetztem Motorkopf (siehe **A** Nr. 1) geliefert.

Zum Abnehmen des Motorkopfes und Herausnehmen des Zubehörs öffnen Sie die Verschlussclips (siehe **A** Nr. 10).

- Motorkopf
- Tragegriff
- Edelstahlbehälter
- 2 Füße mit Lenkrollen und Aufsteckports
- 2 Füße mit Rädern und Aufsteckports
- Teleskop-Saugrohr
- Saugschlauch
- Handgriff mit Luftregulierung
- Luftdiffusor
- Schaumstoff-Filter
- Faltenfilter + Filterdeckel (bereits montiert)
- Papierfilterbeutel
- Umschaltbare Bodendüse
- Fugendüse
- Antistatik-Kette
- 6 Kreuzschlitzschrauben

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

Zusammenbau



Ziehen Sie den Netzstecker. Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag.



Zur Verhinderung einer elektrostatischen Aufladung während des Saugens kann an die Geräteunterseite die im Lieferumfang enthaltene Antistatik-Kette montiert werden.

- B** 1. Hängen Sie die Antistatik-Kette (24) in den Metallhaken an der

Unterseite des Edelstahlbehälters (6) ein (siehe kleines Bild Mitte).


2. Schrauben Sie den Tragegriff (2) mit den beiliegenden Kreuzschlitzschrauben fest.
3. Stecken Sie die Füße (8a+b) auf das Gehäuse auf:
 - Die Füße mit Lenkrollen (8a) in die Aufnahmen an der Vorderseite des Behälters (6)
 - Die Füße mit Rädern (8b) mit den aufgeprägten Nummern ① + ② in die passenden Aufnahmen an der Rückseite des Behälters (siehe kleines Bild oben).
4. Befestigen Sie die Füße mit den beiliegenden Kreuzschlitzschrauben.
5. Setzen Sie den Motorkopf (1) auf den Edelstahlbehälter (6) auf (siehe Bild **B**) und verschließen Sie ihn mit den Verschlussclips (10).
6. Stecken Sie den Luftdiffusor (17) in den Anschluss Blasen (11) (Bajonett-Verschluss).
7. Montieren Sie das Zubehör:
 - Schließen Sie den Saugschlauch (15) (Bajonettverschluss) an.
 - Montieren Sie den Handgriff (16).
 - Montieren Sie das Teleskop-Saugrohr (13). (Knopf am Teleskop-Saugrohr in Richtung \approx drücken und auf die gewünschte Länge auseinanderziehen).
 - Montieren Sie die gewünschte Düse.



Saugen Sie nie ohne Filter!

i Zur Aufbewahrung der Sauggarnitur während einer kurzen Arbeitspause schieben Sie das Teleskop-Saugrohr zusammen und stecken Sie den Saugrohr-Halter in die Aufnahme am Motorgehäuse (siehe **B** kleines Bild unten).

Ein-/Ausschalten

 Stecken Sie den Netzstecker des Gerätes ein.

i Saugen Sie nie ohne Filter! (Das Einsetzen der Filter ist in den Kapiteln „Trockensaugen“ und „Nass-Saugen“ beschrieben).

Einschalten:

Ein-/Ausschalter (siehe **A** Nr. 3) in Stellung „1“

Ausschalten:

Ein-/Ausschalter (siehe **A** Nr. 3) in Stellung „0“

C Trockensaugen


1. Zum Trockensaugen setzen Sie den Faltenfilter (20) auf den Filterkorb am Motorkopf (1) auf. Dabei muss die nach oben gewölbte Dichtlippe vom Motorkopf wegzeigen.
2. Setzen Sie den Filterdeckel (19) auf und verriegeln Sie ihn durch eine leichte Drehung:

 Filterdeckel verriegeln

 Filterdeckel entriegeln

Feinstaub-Saugen:


i Beim Saugen von sehr feinem Staub ist es möglich, dass sich der Faltenfilter schneller als gewöhnlich zusetzt. Wir empfehlen deshalb die zusätzliche Verwendung des Feinstaub-Papierfilterbeutels.

1. Montieren Sie den Faltenfilter (20).
2. Falten Sie den Papierfilterbeutel (21) komplett auf und stülpen Sie diesen über den innen liegenden Einsaugstutzen (5) im Edelstahlbehälter (6) (siehe ). Der Dichtungsring an der Filterbeutelöffnung muss den Steg am Einsaugstutzen vollständig umschließen.

D Nass-Saugen

Zum Nass-Saugen oder Wasser absaugen setzen Sie den Schaumstoff-Filter (18) auf den Filterkorb am Motorkopf (1) auf.

i Ist der Edelstahlbehälter voll, schließt ein Schwimmer die Saugöffnung, der Saugvorgang wird unterbrochen. Schalten Sie das Gerät ab und leeren Sie den Edelstahlbehälter.

 Schalten Sie das Gerät bei Schaum- oder Flüssigkeitsaustritt sofort aus.

E Blasfunktion

- Zum Blasen nehmen Sie den Luftdiffusor (17) ab (Bajonettverschluss).
- Schrauben Sie den Saugschlauch (15) (Bajonettverschluss) an den Anschluss Blasen (11) am Motorkopf (1).

Reinigung/Wartung/ Aufbewahrung



Ziehen Sie den Netzstecker. Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag.



Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie z.B. ein defektes Netzkabel und lassen Sie dieses reparieren oder ersetzen.

Gerät reinigen:



Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Das Gerät könnte beschädigt werden.

- Leeren Sie nach dem Betrieb den Edelstahlbehälter (A 6) aus. Die aufgesaugte Flüssigkeit können Sie nach Öffnen des Schraubdeckels abfließen lassen (A 7). Es bleibt ein Flüssigkeitsrest im Behälter zurück.
- Reinigen Sie den Edelstahlbehälter mit einem feuchten Lappen.
- Waschen Sie den Schaumstoff-Filter (A 18) mit lauwarmem Wasser und Seife aus und lassen Sie ihn trocknen.
- Klopfen Sie den Faltenfilter (A 20) aus und reinigen Sie ihn mit einem Pinsel oder Handfeger.
- Tauschen Sie einen vollen Papierfilterbeutel (A 21) aus (Nachbestellung siehe Kapitel „Ersatzteile“).
- Waschen Sie den Filter des Luftdiffusors (A Nr. 17) mit lauwarmem Wasser und Seife aus und lassen Sie ihn trocknen.

Aufbewahrung:



- Zur Aufbewahrung wickeln Sie das Netzkabel (12) um die Kabelhalterung (9) auf der Rückseite des Gerätes.
- Zur Aufbewahrung des Teleskop-Saugrohres (13), des Saugschlauches (15) und der Düsen dienen die Aufsteckports (4) am Motorkopf sowie an den Gerätefüßen.

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Ersatzteile

Wenden Sie sich zum Nachkauf von Ersatzteilen an die angegebene Service-Adresse (s. Adresse Seite 57). Geben Sie bei der Bestellung unbedingt die Bestellnummer an.

Schaumstoff-Filter, 3er Pack	30250100
Papierfilterbeutel, 5er Pack.....	30250132
Faltenfilter	91092030
Teleskoprohr.....	91092024
Saugschlauch.....	91092025
Handgriff mit Luftregulierung.....	72800038
Fugendüse.....	72800039
Umschaltbare Bodendüse	72800214

Technische Daten

Aufnahmeleistung des Motors.....	1400 W
Netzspannung	230V~, 50 Hz
Schutzklasse	□ II
Schutzart.....	IP24
Saugkraft.....	16 kPA, 2,2 m³/min
Kabellänge.....	4 m
Inhalt des Edelstahlbehälters (brutto).....	23 l
Nutzbare Behältervolumen	15 l
Gewicht (incl. aller Zubehörteile).....	6,5 kg

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Bedienungsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Bedienungsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Garantie

Für dieses Gerät gewähren wir 36 Monate Garantie. Für gewerbliche Nutzung und Austauschgeräte gilt eine verkürzte Garantie von 12 Monaten, gemäß den gesetzlichen Bestimmungen. Schäden, die auf Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Verschleißteile wie Filter oder Aufsätze unterliegen natürlicher Abnutzung und sind von der Garantie ausgeschlossen. Voraussetzung für Garantieleistungen ist zudem die Einhaltung der Hinweise zur Reinigung und Wartung. Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Voraussetzung ist, dass das Gerät unzerlegt und mit Kauf- und Garantienachweis an unser Service-Center (s. Adresse Seite 57) zurückgegeben wird.

Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserem Service-Center durchführen lassen. Es erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag. Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Adresse.






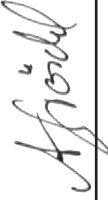
Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.








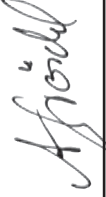
Bei Vorliegen eines berechtigten Garantiefalles bitten wir um telefonische Kontaktaufnahme mit unserem Service-Center. Dort erhalten Sie weitere Informationen über die Reklamationsbearbeitung.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

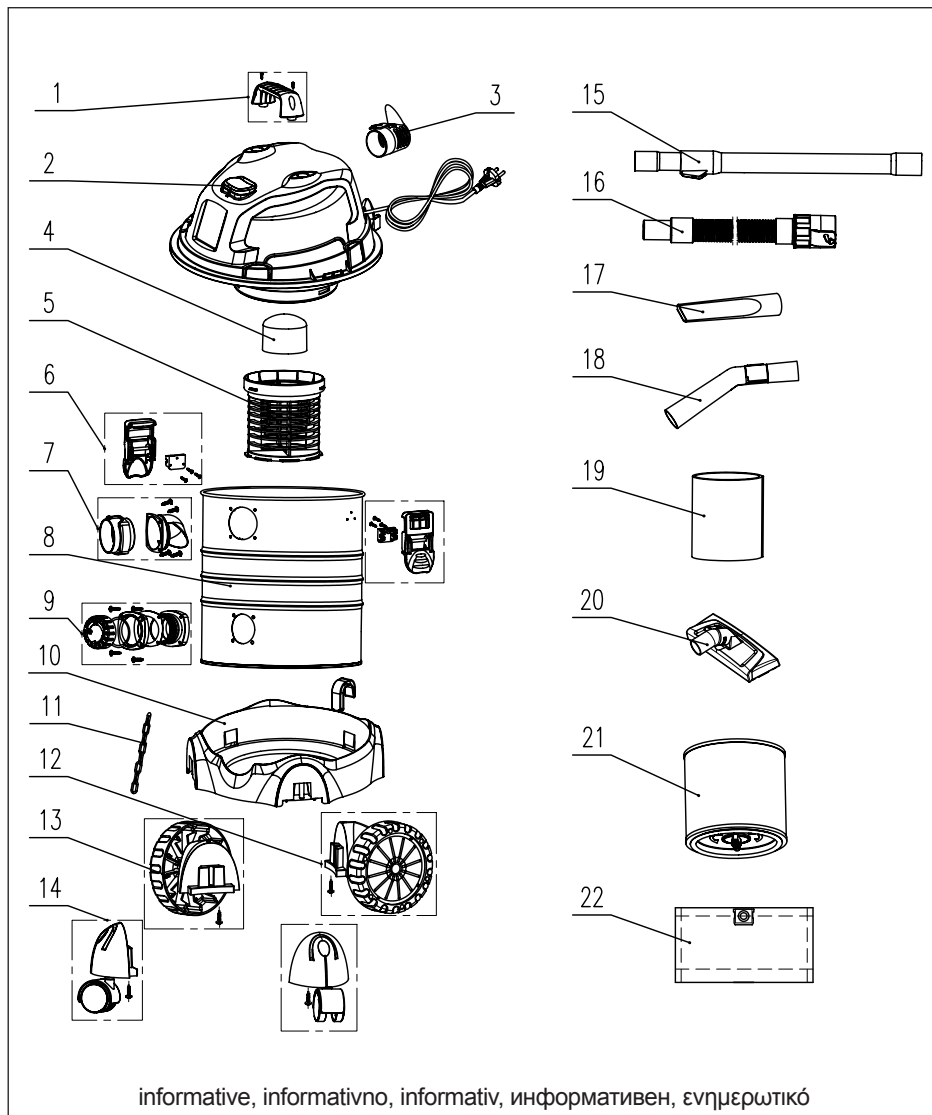
Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Netzspannung fehlt	Steckdose, Kabel, Leitung, Stecker und Sicherung prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Ein-/Ausschalter (A 3) defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Kohlebürsten abgenutzt	
	Motor defekt	
Geringe oder fehlende Saugleistung	Schlauchsystem (A 15) oder Düsen (A 22, 23) verstopft	Verstopfungen und Blockierungen beseitigen
	Saugrohre (A 13, 16) nicht korrekt zusammengesetzt	Saugrohre richtig zusammensetzen
	Edelstahlbehälter (A 6) offen	Behälter schließen
	Edelstahlbehälter (A 6) voll	Behälter entleeren
	Filter (A 18, 20, 21) voll oder zugesetzt	Filter entleeren, reinigen oder ersetzen

  EU declaration of conformity	 EZ-izjava o sukladnosti	 CE - Declarație de conformitate
<p>We hereby confirm that the wet and dry vacuum cleaner model series PNTS 1400 A1 serial number 1006000601-1008090417 conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines as of model year 2010:</p>	<p>Ovim mi potvrđujemo da usisavač za suho i mokro usisavanje izvedbene serije PNTS 1400 A1 Serijski broj 1006000601-1008090417 od godine proizvodnje 2010. odgovara sljedećim odgovarajućim direktivama EU-a u njihovoj valjanoj verziji:</p>	<p>Prin prezenta confirmăm, că Aspirator cu filtru de apă seria PNTS 1400 A1 numărul serial 1006000601-1008090417 din anul de construcție 2010 corespunde următoarelor prevederi UE relevante, în ultima lor variantă valabilă:</p>
2004/108/EC • 2006/95/EC		
<p>In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:</p>	<p>Za jamčenje sukladnosti primijenjene su sljedeće usklađene norme kao i nacionalne norme i odredbe:</p>	<p>Pentru a garanta conformitatea, au fost aplicate următoarele norme armonizate, norme naționale și prevederi:</p>
EN 60335-1/A13:2008 • EN 60335-2-2/A2:2006 • EN 55014-1:2006 • EN 55014-2:1997/A1:2001 EN 61000-3-2:2006 • EN 61000-3-3:1995/A2:2005 • EN 62233:2008		
<p>Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG Am Gewerbepark 2 64823 Groß-Umstadt 18.05.2010</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;">  <div style="text-align: center;">  (Andreas Gröschl, Techn. director and Documentation Representative, Tehn. Voditelj i opunomoćenik za dokumentaciju, Director tehnic și Persoană autorizată cu elaborarea documentației) </div> </div>		

 ЕО-декларация за съответствие	  Δήλωση συμμόρφωσης CE	   EG- Konformitäts- erklärung
<p>С настоящото потвърждаваме, че прахосмукачката за мокро и сухо почистване серия PNTS 1400 A1 Сериен номер 1006000601-1008090417 след година на производство 2010 отговаря на следните директиви на ЕС в съответната им действателна редакция:</p>	<p>Με την παρούσα βεβαιώνουμε ότι η σκούπα υγρών και σκόνης σειρά κατασκευής PNTS 1400 A1 Αριθμός σειράς 1006000601-1008090417 από το έτος κατασκευής 2010 ανταποκρίνεται στις ακόλουθες Οδηγίες της ΕΕ στην εκάστοτε ισχύουσα μορφή τους:</p>	<p>Hiermit bestätigen wir, dass der Nass- und Trockensauger Baureihe PNTS 1400 A1 Seriennummer 1006000601-1008090417 ab Baujahr 2010 folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:</p>
2004/108/EC • 2006/95/EC		
<p>За да се гарантира съответствието, са приложени следните хармонизирани норми и национални разпоредби:</p>	<p>Για να εξασφαλιστεί η συμβατικότητα, εφαρμόστηκαν οι παρακάτω εναρμονισμένες προδιαγραφές καθώς και εθνικές προδιαγραφές και κανονισμοί:</p>	<p>Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:</p>
EN 60335-1/A13:2008 • EN 60335-2-2/A2:2006 • EN 55014-1:2006 • EN 55014-2:1997/A1:2001 EN 61000-3-2:2006 • EN 61000-3-3:1995/A2:2005 • EN 62233:2008		
<p>Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG Am Gewerbepark 2 64823 Groß-Umstadt / 18.05.2010</p> <div style="text-align: right;">   Andreas Gröschl (Τεχν. ρυководител и пълномощник по документацията εχνικός Προϊστάμενος και υπεύθυνος τεκμηρίωσης, Techn. Leiter und Dokumentationsbevollmächtigter) </div>		

Exploded Drawing • Sklopni crtež
Schemă de explozie • Чертеж в перспектива
Επί μέρους σχεδιαγράμματα • Explosionszeichnung



Grizzly Service-Center

- (GB) DES UK Ltd.**
Unit B7
Oxford Street Industrial Park
Vulcan Road
Bilston, West Midlands WV14 7LF
Tel: 0870 787 6177
Fax: 0870 7876168
e-mail: grizzly@deslimited.com
- (HR) Microtec sistemi d.o.o.**
Koprivnicka 27°
10000 Zagreb
Tel.: 01 3634 265
01 3692 009
Fax: 01 3633 795
e-mail: microtec@microtecsistemi.hr
- (RO) Technick Power KP**
Pestisu Mare nr 167
331128 Hunedoara
Tel.: 0354 738458
Fax: 0354 738459
e-mail: tech.power@t-online.de
- (BG) Екотехпродукт ООД**
гр. София
кв. Герман,
ул. Стар лозенски път No 38
тел: 02/4627035
тел/факс: 02/9791710
GSM: 0899133105
e-mail: office@ecotechproduct.com
www.ecotechproduct.com
- (GR) Houston Service**
10-12, Thiatiron Str.
14231 N. Ionia - Athens
Tel.: 0210 2790 865
Fax: 0210 2796 982
e-mail: akalothanasi@netone.gr
- (CY) Grizzly Service Cyprus / Κύπρος**
e-mail: service@grizzly.biz
Fax: 0049 6078 780670
- (DE) Grizzly Gartengeräte GmbH & CO KG**
Kunden-Service
Georgenhäuser Str. 1
64409 Messel
Tel.: 06078-7806-90
Fax.: 06078-7806-70
e-mail: service@grizzly-gmbh.de
Homepage: www.grizzly-gmbh.de
- (AT) Maschinen Maresch GmbH**
Untere Hauptstraße 1
2292 Engelhartstetten
Tel.: 02214 2443 0
Fax: 02214 2443 3
e-mail: info@maschinen-maresch.at
- (CH) A.S.A. Marina AG**
Postfach Nr. 150
6906 Lugano
Tel.: 091 967 4545
Fax: 091 967 4548
e-mail: pe.erlach@bluewin.ch

IAN 53353

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG

Am Gewerbepark 2

D-64823 Groß-Umstadt

Last Information Update · Stanje informacija · Versiunea
informațiilor · Актуалност на информацията · Έκδοση των
πληροφοριών · Stand der Informationen: 06 / 2010
Ident.-No.: 720803260620107

